Welch Allyn Wall and Mobile, Sphygmomanometers DuraShock™ Handheld, Pocket, Integrated Aneroid Sphygmomanometers, and Aneroid Sphygmomanometer with Integrated Gauge Adapter

Models DS44, DS45, DS44A, DS45A, DS48, DS48A, DS54, DS55, DS56, DS58, DS65, DS66, and 767

Directions for use

723560, DIR 80020076 Ver. B, Revised 2015-05

CAUTION: U.S. federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician or licensed healthcare practitioner. This device should be used by trained personnel.

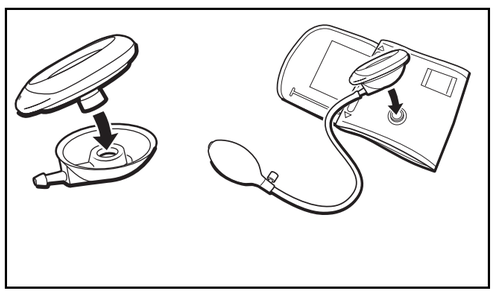
Standards and symbols

AAMI/ANSI/EN/ISO 81060-1:2007 (R) 2013 Non-invasive sphygmomanometers - Part 1: Requirements and test methods for non-automated measurement type

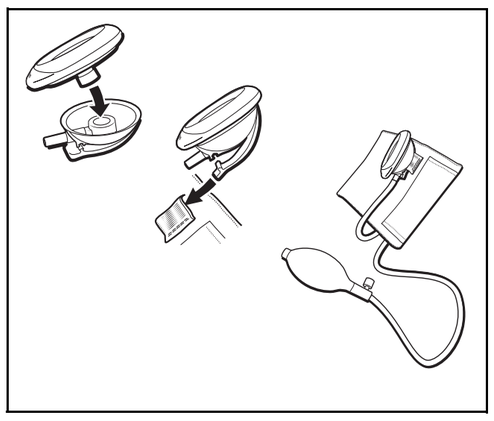
REF
Product identifier
Identifiant du produit
Identificador de producto
Produkt-ID
Identificativo del prodotto
Productidentificatie
Produkt-ID
Produkt-ID
Tuotetunnus
Produktidentifikation
Αναγνωριστικό προϊόντος
Identificador do produto
Ürün kimliği
Идентификатор изделия
Identyfikator produktu
Identifikator proizvoda
Tootenumber
型番
제품 ID

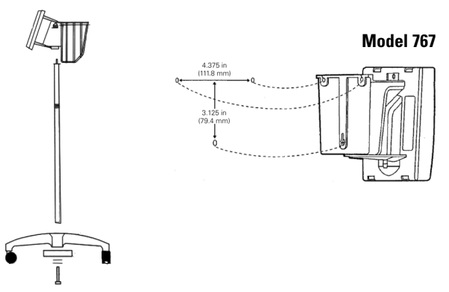
#
Reorder number
Numéro de commande
N° de reposición
Nachbestellnummer
Numero per il riordino
Bestelnummer
Bestillingsnummer
Beställningsnummer
Tilausnumero
Bestillingsnummer
Αριθμός επαναληπτικής παραγγελίας
Número de encomenda
Yeniden sipariş numarası
Номер повторного заказа
Numer ponownego zamówienia
Broj ponovne narudžbe
Kordustellimuse number
追加注文番号
재주문 번호

FlexiPort Connection

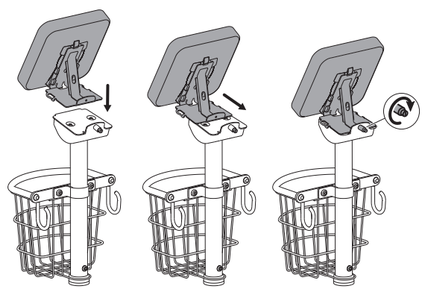


Pocket Aneroid Connection





Model 767



For information about any Welch Allyn product, contact Welch Allyn Technical Support:
www.welchallyn.com/en/about-us/locations.html.

Welch Allyn Inc.
4341 State Street Road
Skaneateles Fall, NY 13153 USA
Tel : 800-535-6663 (USA only) or 315-685-4560 • Fax: 315-685-3361 •
www.welchallyn.com

CE 0297 The CE mark on this product indicates that it is in conformity with the provisions of Council Directive 93/42/EEC.

EC REP Regulatory Affairs Representative, Welch Allyn Limited, Navan Business Park, Dublin Road, Navan, County Meath, Republic of Ireland

For patent information, visit www.welchallyn.com/patents.

Gauge models tested: DS44, DS45, DS45T, 2253, DS48, DS48A, DS-54xx-300, DS-55xx-300, DS-5602-300, DS58, DS-6x01-300, 7670-01S

© 2015 Welch Allyn, Inc. All rights reserved. To support the intended use of the product described in this publication, the purchaser of the product is permitted to copy this publication, for internal distribution only, from the media provided by Welch Allyn. Welch Allyn assumes no responsibility for any injury to anyone, or for any illegal or improper use of the product, that may result from failure to properly use the product in accordance with the instructions, cautions, warnings, or statement of intended use published in this manual. Welch Allyn® and DuraShock™ are trademarks of Welch Allyn, Inc.

ENGLISH

Introduction

Intended use

Welch Allyn non-automated sphygmomanometers are noninvasive blood pressure measurement devices intended for use in conjunction with an inflatable cuff and stethoscope to determine blood pressure in pediatric through adult patients.

Contraindications

Welch Allyn non-automated sphygmomanometers are contraindicated for neonate use.

Warnings and cautions

The warning statements in this manual identify conditions or practices which, if not corrected or discontinued immediately, could lead to patient injury, illness, or death.

WARNING: Safety and effectiveness with neonate cuffs (sizes from neo 1 to neo 5) is not established.

WARNING: Possible measurement error. Use only Welch Allyn blood pressure cuffs and accessories; substitution may result in measurement error.

WARNING: Inaccurate measurement risk. Ensure an airtight seal at all connection points before use. Excessive leaking may affect readings.

WARNING: No modification of this equipment is allowed.

Operation

Blood pressure measurements can be affected by the position of the patient and their physiologic condition. Before beginning a procedure, ensure that the patient rests for at least five minutes, has support of their back and feet, and does not cross their legs. Passively support the patient's lower arm and keep the upper arm at heart level. The procedure needs to take place in a quiet environment with no talking. Failure to follow these recommendations can result in inaccurate blood pressure measurements.

1. Select cuff size appropriate for the patient's arm circumference. The applicable range, in centimeters, is printed on each cuff.
   NOTE: The "Artery Index Marker" on the cuff should fall within the "Range" indicated on FlexiPort cuffs. The "Index Edge" on the cuff should fall within the "Range" indicated on Two-Piece Reusable cuffs. If the artery index marker or index edge falls short of the range, use a larger cuff to ensure accurate results. If the artery index marker or index edge is past the range, use a smaller cuff to ensure accurate results.
2. Wrap the cuff around the arm with the artery index marker located over the brachial artery and with the lower edge of the cuff 2.5 cm above the bend in the elbow.
3. Inflate cuff rapidly to a level 30 mm Hg above estimated (or palpatory) systolic pressure.
4. Partially open the valve to allow deflation at a rate of 2 to 3 mm Hg per second. As the pressure falls, note systolic pressure and diastolic pressure detected with your stethoscope.
5. Rapidly release the remaining pressure and record measurements immediately. After a minimum of 30 seconds, repeat the above steps for a second reading.

Operational Guidelines

The operator should have a direct view, and be within a meter, of the gauge during measurement.

For manual blood pressure measurements, K5 is recommended for adult patients and K4 for pediatric patients ages 3 to 12. For pregnant females, clinician should use K5 , unless sounds are audible with a deflated cuff, in which case K4 should be used.

NOTE: K5 is the point at which the Korotkoff sounds cannot be heard. K4 is the change in the tones heard from a clear sound to a muffled sound.

Specifications

Technical specifications

These technical specifications are applicable to the device models listed in this Directions for use:

Welch Allyn products listed in these instructions for use rely on bulb inflation/valve deflation system in combination with 0, 1, or 2 tube cuff attachment systems.

Sphygmomanometers are accurate to ± 3 mm Hg.

Operational Range: 0 to 300 mmHg

Displayed Range: 0 to 300 mmHg

Indication type: Radial Scale

Scale graduation: Increments of 2mmHg

Pointer movement: No stop pin

Tube adapter: Integrated, 1, or 2 tube adapter

Pressure generation: Bulb

Pressure reduction: Air release valve

Environmental specifications

Storage temperature: -20 °C to 70 °C (-4 °F to 158 °F)

Storage relative humidity: 15% to 95% (noncondensing)

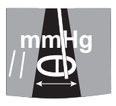
Operating temperature: 10 °C to 40 °C (50 °F to 104 °F)

Operating relative humidity: 15% to 90% (noncondensing)

Maintenance

Comply with regional law when non-automated sphygmomanometer or accessories are discarded.

Calibration Check of Aneroid Sphygmomanometer



Quick Check of Calibration:

At zero pressure, make certain the pointer is within the oval surrounding the zero-pressure gradation on the dial. If the pointer is fully outside of the tolerant zone, shown in the illustration as the darkly shaded area, the device may need calibration. Although an unpressurized reading of zero does not guarantee accuracy at all scale points, failure of the pointer to indicate zero (± 3 mm Hg) is an obvious sign of error.

Full Check of Calibration:

Welch Allyn recommends a full check of calibration at least every two years or according to local law and after maintenance and repair. Use the following procedure.

1. Connect the instrument under test to a high quality, known pressure standard and a 150 to 500 cc test volume using a T-connector.
2. Pressurize gauge to slightly above 300 mm Hg.
3. Bleed pressure down no faster than 10 mm Hg per second, stopping to check the pressure at 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 for US) and 0 mm Hg.
4. Determine the difference between the indicated pressure of the non-automated sphygmomanometer being tested and the corresponding reading of the reference manometer.
5. The difference shall be less than or equal to +/-3mmHg(+/-0.4kPa).

NOTE: Your ability to measure the accuracy of a gauge depends upon the sensitivity of the pressure standard you use for the calibration procedure.

Welch Allyn recommends using a calibrated reference manometer with a maximum error of 0.8mmHg(0.1kPa).

Cleaning

Wipe the gauge inflation bulb and valve with a bleach-based germicidal wipe.

The caution statement in this manual identifies conditions or practies that could result in damage to the equipment or other property.

CAUTION: When cleaning the device, avoid using cloths or solutions that include quaternary ammonium compounds (ammonium chlorides) or glutaraldehyde-based disinfectants.

Warranty

Your Welch Allyn product, is warranted to be free from original defects in material and workmanship and to perform in accordance with manufacturer's specifications under normal use and service. The warranty period* begins from the date of purchase from Welch Allyn, Inc. or its authorized distributors. Welch Allyn's obligation is limited to the repair or replacement of components determined by Welch Allyn to be defective within the warranty period. These warranties extend to the original purchaser and cannot be assigned or transferred to any third party. This warranty shall not apply to any damage or product failure determined by Welch Allyn to have been caused by misuse, accident (including shipping damage), neglect, improper maintenance, modification, or repair by someone other than Welch Allyn or one of its authorized service representatives.

Gauge warranties:

Should the Welch Allyn DuraShock aneroid sphygmomanometer deviate from the ± 3 mm Hg accuracy specification during the warranty period, Welch Allyn will recalibrate the sphygmomanometer at no charge. Return the gauge only to Welch Allyn Technical Service or your local Welch Allyn authorized representative.

Welch Allyn DuraShock Models DS44, DS54: Five-year calibration warranty

Welch Allyn DuraShock Model DS45, DS55, DS65: Ten-year calibration warranty

Welch Allyn DuraShock Model DS56, DS66: Fifteen-year calibration warranty

Welch Allyn DuraShock Model DS48, DS48A, and DS58: Lifetime calibration warranty

Welch Allyn Model 767: Lifetime calibration warranty

Accessory warranties:

Welch Allyn DuraShock Bumper: One-year warranty

Welch Allyn Inflation Bulb and Valve for Model DS44: One year

Welch Allyn Inflation Bulb and Valve for Model DS45: Two years

These express warranties are in lieu of any and all other warranties, express or implied, including the warranties of merchantability and fitness for a particular purpose, and no other person has been authorized to assume for Welch Allyn any other liability in connection with the sale of the Welch Allyn product. Welch Allyn shall not be liable for any loss or damages, whether direct, incidental, or consequential, resulting from the breach of any express warranty, except as set forth herein.

FRANÇAIS

Introduction

Utilisation prévue

Les tensiomètres manuels Welch Allyn sont des appareils de mesure de la tension artérielle par voie non invasive, conçus pour être utilisés conjointement à un brassard gonflable et un stéthoscope, afin de déterminer la tension artérielle des patients enfants à adultes.

Contre-indications

Il est contre-indiqué d'utiliser les tensiomètres manuels Welch Allyn chez les nouveau-nés.

Avertissements et mises en garde

Les indications d'avertissement dans ce document identifient les conditions ou pratiques qui, si elles ne sont pas corrigées ou interrompues immédiatement, risquent d'entraîner des blessures, des maladies ou éventuellement la mort du patient.

AVERTISSEMENT : l'innocuité et l'efficacité d'utilisation des brassards pour nouveau-nés (tailles néo 1 à néo 5) ne sont pas établies.

AVERTISSEMENT : erreur de mesure possible. Utiliser uniquement les brassards de tensiomètre et les accessoires Welch Allyn, afin d'éviter les erreurs de mesure.

AVERTISSEMENT : risque de mesure imprécise. Avant toute utilisation, s'assurer que tous les points de raccordement sont parfaitement étanches à l'air. Une fuite excessive peut affecter les mesures.

AVERTISSEMENT : aucune modification de cet équipement n'est autorisée.

Fonctionnement

La position et la condition physiologique du patient peuvent avoir un impact sur les mesures de la tension artérielle. Avant de commencer la procédure, veiller à ce que le patient se repose pendant au moins cinq minutes, que son dos et ses pieds soient soutenus, et que ses jambes ne soient pas croisées. Soutenir passivement l'avant-bras du patient et maintenir son arrière-bras au niveau du cœur. La procédure doit se dérouler dans un environnement calme et sans paroles. Le non-respect de ces recommandations risque de fausser les mesures de la tension artérielle.

1. Sélectionner la taille de brassard adaptée à la circonférence du bras du patient. La plage applicable, en centimètres, est imprimée sur chaque brassard.
   REMARQUE : le « repère d'indice artériel » figurant sur le brassard doit se situer dans la « plage » indiquée sur les brassards FlexiPort. le « bord du repère » figurant sur le brassard doit se situer dans la « plage » indiquée sur les brassards réutilisables à deux pièces. Si le repère d'indice artériel ou le bord du repère n'atteint pas cette plage, utiliser un brassard plus large afin d'obtenir des résultats précis. Si le repère d'indice artériel ou le bord du repère dépasse cette plage, utiliser un brassard plus petit pour obtenir des résultats précis.
2. Envelopper le brassard autour du bras de façon à ce que le repère d'indice artériel se trouve au-dessus de l'artère humérale et que le bord inférieur du brassard soit à 2,5 cm au-dessus du pli du coude.
3. Gonfler le brassard rapidement jusqu'à 30 mm Hg au-delà de la pression systolique (ou auscultatoire) estimée.
4. Ouvrir partiellement la valve pour permettre un dégonflement à un débit de 2 à 3 mm Hg par seconde. À mesure que la pression diminue, noter la pression systolique et la pression diastolique identifiées à l'aide du stéthoscope.
5. Finir de dégonfler rapidement et enregistrer les résultats immédiatement. Après un minimum de 30 secondes, répéter la procédure ci-dessus afin d'effectuer une seconde lecture.

Consignes de fonctionnement

Au cours de la mesure, l'opérateur doit pouvoir visualiser directement le manomètre, qui doit se trouver à moins d'un mètre de lui.

Pour les mesures manuelles de la tension artérielle, il est recommandé de se baser sur le cinquième bruit (K5) pour les patients adultes et sur le quatrième (K4) pour les patients enfants âgés de 3 à 12 ans. Pour les femmes enceintes, le clinicien doit se baser sur le cinquième bruit (K5), sauf si des bruits sont audibles avec un brassard dégonflé. Dans ce cas, utiliser le quatrième bruit (K4).

REMARQUE : K5 correspond au point auquel les bruits de Korotkoff ne sont pas audibles. K4 correspond à la variation dans les bruits entendus qui passent d'un son clair à un son assourdi.

Spécifications

Caractéristiques techniques

Ces caractéristiques techniques sont applicables aux modèles d'appareils répertoriés dans le mode d'emploi :

Les produits Welch Allyn répertoriés dans ce mode d'emploi font appel à un système de gonflage/dégonflage à poire, associé à des systèmes de fixation du brassard à 0, 1 ou 2 tubes.

Les tensiomètres sont précis à ± 3 mm Hg.

Plage opérationnelle : 0 à 300 mm Hg

Plage affichée : 0 à 300 mm Hg

Type d'indication : échelle radiale

Graduation de l'échelle : incréments de 2 mm Hg

Mouvement de l'aiguille indicatrice : aiguille sans arrêt

Adaptateur de tube : adaptateur intégré, à 1 ou 2 tubes

Génération de la pression : poire

Diminution de la pression : valve de libération de l'air

Caractéristiques environnementales

Température d'entreposage : -20 °C à 70 °C (-4 °F à 158 °F)

Humidité relative d'entreposage : 15 à 95 % (sans condensation)

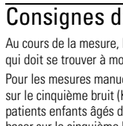
Température de fonctionnement : 10 °C à 40 °C (50 °F à 104 °F)

Humidité relative de fonctionnement : 15 à 90 % (sans condensation)

Entretien

Respecter les réglementations régionales en vigueur pour la mise au rebut des tensiomètres manuels ou des accessoires.

Contrôle d'étalonnage du tensiomètre anéroïde



Vérification rapide de l'étalonnage :

À la pression zéro, vérifier que l'aiguille indicatrice est dans l'ovale entourant le repère de pression zéro du cadran. Si l'aiguille indicatrice est positionnée hors de la zone de tolérance, indiquée dans l'illustration sous forme de zone ombrée, un étalonnage de l'appareil peut s'avérer nécessaire. Bien qu'une mesure non pressurisée de zéro ne garantisse pas l'exactitude de tous les points de l'échelle, toute aiguille indicatrice écartée du zéro (à plus de +/-3 mm Hg) constitue un signe évident d'erreur.

Vérification complète de l'étalonnage :

Welch Allyn recommande de procéder à la vérification complète de l'étalonnage au moins tous les deux ans ou conformément aux réglementations locales ainsi qu'après l'entretien et la réparation de l'appareil. Pour cela, procéder comme suit.

1. Connecter l'instrument à tester à un manomètre d'excellente qualité et à un volume de test compris entre 150 et 500 cm3 à l'aide d'un connecteur en T.
2. Pressuriser le tensiomètre jusqu'à une pression légèrement supérieure à 300 mm Hg.
3. Dépressuriser à un débit maximum de 10 mm Hg par seconde, en s'arrêtant pour vérifier la pression à 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 pour les États-Unis) et 0 mm Hg.
4. Déterminer la différence entre la pression indiquée sur le tensiomètre manuel testé et la mesure correspondante sur le manomètre de référence.
5. La différence doit être inférieure ou égale à +/-3 mm Hg (+/-0,4 kPa).

REMARQUE : la capacité de mesurer la précision de l'appareil dépend de la sensibilité du manomètre étalon utilisé pour la procédure d'étalonnage.

Welch Allyn recommande d'utiliser un manomètre de référence étalonné avec une erreur maximale de 0,8 mm Hg (0,1 kPa).

Nettoyage

Nettoyer la poire de gonflage et la valve avec une lingette imbibée de germicide à base d'eau de Javel.

Les indications « Attention » de ce document identifient les conditions ou pratiques susceptibles d'endommager l'équipement ou tout autre matériel.

ATTENTION : éviter d'utiliser des solutions ou des chiffons imbibés de composés d'ammonium quaternaire (chlorures d'ammonium) ou des désinfectants à base de glutaraldéhyde pour nettoyer l'appareil.

Garantie

Ce produit Welch Allyn est garanti exempt de tous défauts de pièces et main-d'œuvre ou de fonctionnement, conformément aux spécifications du fabricant, dans des conditions d'entretien et d'utilisation normales. La période de garantie* commence à partir de la date d'achat auprès de Welch Allyn, Inc. ou de ses distributeurs agréés. L'obligation de Welch Allyn est limitée à la réparation ou au remplacement des composants déterminés défectueux par Welch Allyn pendant la période de garantie. Ces garanties s'étendent à l'acheteur d'origine et ne peuvent pas être attribuées ou transférées à des tiers. Cette garantie ne s'applique pas aux dommages ou aux pannes de produit causés par un usage inapproprié, un accident (y compris les dommages causés pendant l'expédition), une négligence, un entretien incorrect, une modification ou réparation par un tiers autre que Welch Allyn ou un de ses représentants de service autorisés.

Garanties pour le dispositif manométrique :

S'il s'avère, pendant la période de garantie, que la précision du tensiomètre anéroïde Welch Allyn DuraShock ne correspond plus à sa spécification de +/-3 mm Hg, Welch Allyn ré-étalonnera le tensiomètre gratuitement. Renvoyer seulement le dispositif manométrique au service technique de Welch Allyn ou au représentant agréé local de Welch Allyn.

Welch Allyn DuraShock modèles DS44, DS54 : garantie d'étalonnage de cinq ans

Welch Allyn DuraShock modèles DS45, DS55, DS65 : garantie d'étalonnage de dix ans

Welch Allyn DuraShock modèles DS56, DS66 : garantie d'étalonnage de quinze ans

Welch Allyn DuraShock modèles DS48, DS48A et DS58 : garantie d'étalonnage à vie

Welch Allyn modèle 767 : garantie d'étalonnage à vie

Garanties des accessoires :

Butée de Welch Allyn DuraShock : garantie d'un an

Poire de gonflage et valve Welch Allyn pour le modèle DS44 : un an

Poire de gonflage et valve Welch Allyn pour le modèle DS45 : deux ans

Ces garanties expresses remplacent toute autre garantie, expresse ou implicite, y compris celles de qualité marchande et d'adéquation à un usage particulier, et aucune autre personne n'est autorisée à assumer toute autre responsabilité concernant la vente du produit Welch Allyn au nom de Welch Allyn. Welch Allyn ne sera pas tenu responsable des pertes ou dommages directs, indirects ou consécutifs, résultant de la violation de toute garantie expresse, sauf comme indiqué ici.

ESPAÑOL

Introducción

Uso previsto

Los esfingomanómetros no automatizados Welch Allyn son dispositivos de medición de la presión sanguínea no invasivos diseñados para utilizarse junto con un manguito inflable y un estetoscopio para determinar la presión sanguínea de pacientes desde pediátricos hasta adultos.

Contraindicaciones

Los esfingomanómetros no automatizados Welch Allyn están contraindicados para su uso en neonatos.

Advertencias y precauciones

Las advertencias de este manual identifican situaciones o prácticas que, si no se corrigen o detienen inmediatamente, pueden producir lesiones, enfermedades o incluso la muerte del paciente.

ADVERTENCIA: La seguridad y la eficacia con manguitos para neonatos (tamaños de neo 1 a neo 5) no está establecida.

ADVERTENCIA: Posible error de medición. Utilice manguitos y accesorios de presión sanguínea de Welch Allyn exclusivamente; su sustitución puede provocar errores de medición.

ADVERTENCIA: Riesgo de mediciones inexactas. Asegúrese de que todos los puntos de conexión son estancos al aire antes del uso. Las filtraciones de aire excesivas podrían afectar a las lecturas.

ADVERTENCIA: No está permitido modificar este equipo.

Funcionamiento

La posición y el estado fisiológico del paciente pueden influir en las mediciones de la presión sanguínea. Antes de iniciar un procedimiento, asegúrese de que el paciente descanse durante al menos cinco minutos, con apoyo para espalda y para los pies, sin cruzar las piernas. Sostenga de manera pasiva la parte inferior del brazo del paciente y mantenga la parte superior del brazo a la altura del corazón. El procedimiento debe realizarse en un entorno tranquilo, sin hablar. Si no se siguen estas recomendaciones, es posible que las mediciones de la presión sanguínea sean inexactas.

1. Seleccione el tamaño de manguito adecuado para la circunferencia del brazo del paciente. En cada manguito está impreso el intervalo de aplicación, en centímetros.
   NOTA: El "Marcador de índice arterial" del manguito debe estar dentro del "Intervalo" indicado en los manguitos Two-Piece Reusable. Si el marcador de índice arterial o borde del índice no alcanza el intervalo, utilice un manguito más grande para garantizar que los resultados sean precisos. Si el marcador de índice arterial o borde del índice supera el intervalo, utilice un manguito más pequeño para garantizar que los resultados sean precisos.
2. Ajuste el manguito alrededor del brazo con el marcador de índice arterial ubicado sobre la arteria braquial y el borde inferior del manguito 2,5 cm por encima del pliegue del codo.
3. Infle rápidamente el manguito hasta un nivel 30 mmHg por encima de la presión sistólica estimada (o palpatoria).
4. Abra parcialmente la válvula para permitir el desinflado a una velocidad de 2 a 3 mmHg por segundo. A medida que caiga la presión, anote la presión sistólica y la presión diastólica detectadas con el estetoscopio.
5. Libere rápidamente la presión restante y registre inmediatamente las mediciones. Después de 30 segundos, como mínimo, repita los pasos anteriores para obtener una segunda lectura.

Directrices de funcionamiento

El operador debe poder ver directamente el indicador, desde una distancia inferior a un metro, durante la medición.

Para las mediciones manuales de la presión sanguínea, se recomienda K5 para pacientes adultos y K4 para pacientes pediátricos de edades comprendidas entre 3 y 12 años. Para mujeres embarazadas, el médico debe utilizar K5, a menos que haya sonidos audibles con un manguito desinflado, en cuyo caso se debe utilizar K4.

NOTA: K5 es el punto en el que no se pueden oír los sonidos de Korotkoff. K4 es el cambio de tonos que se oye desde un sonido claro hasta un sonido amortiguado.

Especificaciones

Especificaciones técnicas

Estas especificaciones técnicas son aplicables a los modelos de dispositivo citados en estas Instrucciones de uso:

Los productos Welch Allyn citados en estas instrucciones para su uso se basan en un sistema de inflado con pera/desinflado con válvula en combinación con sistemas de conexión de manguitos de 0, 1 o 2 tubos.

La precisión de los esfingomanómetros es de ± 3 mmHg.

Intervalo de funcionamiento: 0 a 300 mmHg

Intervalo de visualización: 0 a 300 mmHg

Tipo de indicación: Escala radial

Graduación de la escala: incrementos de 2 mmHg

Movimiento del indicador: sin clavija de tope

Adaptador de tubo: adaptador de tubo integrado o 1 o 2 tubos

Generación de presión: pera

Reducción de presión: válvula de liberación de aire

Especificaciones ambientales

Temperatura de almacenamiento: -20 °C a 70 °C (-4 °F a 158 °F)

Humedad relativa de almacenamiento: 15% a 95% (sin condensación)

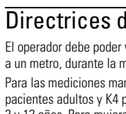
Temperatura de funcionamiento: 10 °C a 40 °C (50 °F a 104 °F)

Humedad relativa de funcionamiento: 15% a 90% (sin condensación)

Mantenimiento

Cumpla la legislación local cuando deseche esfingomanómetros no automatizados o accesorios.

Comprobación de calibración de esfingomanómetro aneroide



Comprobación rápida de calibración:

A presión cero asegúrese de que el indicador esté dentro del óvalo que rodea la gradación de presión cero del dial. Si el indicador está completamente fuera de la zona de tolerancia, que se muestra en la ilustración como la zona de sombreado oscuro, puede que sea necesario calibrar el dispositivo. Aunque una lectura no presurizada de cero no garantiza la precisión en todos los puntos de la escala, que el indicador no indique cero (± 3 mmHg) denota obviamente un error.

Comprobación completa de calibración:

Welch Allyn recomienda realizar una comprobación completa de la calibración al menos cada dos años o según lo exija la legislación local, así como después de procedimientos de mantenimiento y reparación. Utilice el procedimiento siguiente:

1. Conecte el instrumento sometido a prueba a un estándar de presión conocido de alta calidad y a un volumen de prueba de entre 150 cc y 500 cc utilizando un conector en "T".
2. Presurice el indicador ligeramente por encima de 300 mmHg.
3. Disminuya la presión sanguínea en no más de 10 mmHg por segundo, deteniéndose para comprobar la presión a 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 para EE. UU.) y 0 mmHg
4. Determine la diferencia entre la presión indicada en el esfingomanómetro no automatizado sometido a prueba y la lectura correspondiente del manómetro de referencia.
5. La diferencia debe ser inferior o igual a +/-3 mmHg(+/-0,4 kPa).

NOTA: La capacidad de medir la precisión de un indicador depende de la sensibilidad del estándar de presión que se utilice en el procedimiento de calibración.

Welch Allyn recomienda utilizar un manómetro de referencia calibrado con un error máximo de 0,8 mmHg (0,1 kPa).

Limpieza

Limpie la pera de inflado y la válvula del indicador con una toallita germicida con base de lejía.

El aviso de precaución de este manual identifica condiciones o prácticas que pueden dañar el equipo u otros dispositivos.

PRECAUCIÓN: Cuando limpie el dispositivo, debe evitar usar paños o soluciones que contengan componentes de amonio cuaternario (cloruro de amonio) o desinfectantes basados en glutaraldehído.

Garantía

El producto de Welch Allyn incluye la garantía de que está libre de defectos de material y fabricación, así como de que funciona de acuerdo con las especificaciones del fabricante en unas condiciones de uso y servicio normales. El periodo de garantía* empieza a partir de la fecha de compra a Welch Allyn, Inc. o a sus distribuidores autorizados. La obligación de Welch Allyn se limita a la reparación o sustitución de los productos que Welch Allyn determine que son defectuosos, siempre en el periodo de validez de la garantía. Estas garantías corresponden exclusivamente al comprador original y no pueden cederse ni transferirse a terceros. Esta garantía no se aplicará a ningún daño o fallo de producto que Welch Allyn determine que haya sido causado por un uso indebido, accidente (incluidos daños durante el envío), negligencia, mantenimiento incorrecto, modificación o reparación por alguien ajeno a Welch Allyn o uno de sus representantes de servicio técnico autorizados.

Garantías del indicador:

Si el esfingomanómetro aneroide Welch Allyn DuraShock se desvía de la especificación de precisión de ± 3 mmHg durante el período de garantía, Welch Allyn recalibrará el esfingomanómetro sin coste alguno. Devuelva el indicador exclusivamente al servicio técnico de Welch Allyn o al representante autorizado local de Welch Allyn.

Welch Allyn DuraShock Modelos DS44, DS54: garantía de calibración de 5 años

Welch Allyn DuraShock Modelos DS45, DS55, DS65: garantía de calibración de 10 años

Welch Allyn DuraShock Modelos DS56, DS66: garantía de calibración de 15 años

Welch Allyn DuraShock Modelos DS48, DS48A y DS58: garantía de calibración de por vida

Welch Allyn Modelo 767: garantía de calibración de por vida

Garantías de accesorios:

Protector Welch Allyn DuraShock: garantía de un año

Válvula y bomba de inflado Welch Allyn para el modelo DS44: 1 año

Válvula y bomba de inflado Welch Allyn para el modelo DS45: 2 años

Estas garantías expresas reemplazan a cualquier otra garantía, expresa o implícita, incluidas las garantías de comerciabilidad y adecuación para un fin concreto, y ninguna otra persona está autorizada a asumir en nombre de Welch Allyn ninguna otra responsabilidad en relación con la venta de un producto de Welch Allyn. Welch Allyn no será responsable de ninguna pérdida o daño, directo, accidental o emergente, resultante del incumplimiento violación de cualquier garantía expresa, excepto las establecidas anteriormente.

DEUTSCH

Einführung

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die nicht automatisierten Sphygmomanometer von Welch Allyn sind Geräte zur nicht invasiven Blutdruckmessung. Sie sind zur Verwendung in Verbindung mit einer aufblasbaren Manschette und einem Stethoskop zur Blutdruckmessung bei Patienten vom Kindes- bis zum Erwachsenenalter vorgesehen.

Kontraindikationen

Die nicht automatisieren Sphygmomanometer von Welch Allyn sind für die Verwendung bei Neugeborenen kontraindiziert.

Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen

Die Warnhinweise in diesem Handbuch weisen auf Umstände oder Vorgehensweisen hin, die zu Verletzungen, Erkrankungen oder zum Tod führen können, wenn sie fortgesetzt oder nicht sofort abgestellt werden.

WARNUNG: Die Sicherheit und Wirksamkeit mit Manschetten für Neugeborene (Größen von Neo 1 bis Neo 5) sind nicht nachgewiesen.

WARNUNG: Möglicher Messfehler. Für Blutdruckmessungen nur Manschetten und Zubehör von Welch Allyn verwenden; andere Komponenten können zu Messfehlern führen.

WARNUNG: Gefahr von ungenauer Messung. Vor der Benutzung den luftdichten Verschluss aller Anschlusspunkte sicherstellen. Übermäßige Undichtigkeit kann die Genauigkeit der Messwerte beeinträchtigen.

WARNUNG: Änderungen an diesem Gerät sind nicht zulässig.

Betrieb

Blutdruckmessungen können durch die Position und physiologische Verfassung des Patienten beeinflusst werden. Vor Beginn sicherstellen, dass der Patient mindestens 5 Minuten lang ruhig ist, mit Rücken- und Beinauflage sitzt und die Beine nicht übereinander geschlagen hat. Den Unterarm des Patienten passiv unterstützen und den Oberarm auf Herzhöhe halten. Das Verfahren muss in ruhiger Umgebung durchgeführt werden, es darf nicht gesprochen werden. Nichtbeachtung dieser Empfehlungen kann zu ungenauen Blutdruckmessungen führen.

1. Für den Armumfang des Patienten passende Manschettengröße auswählen. Auf den Manschetten ist jeweils der verfügbare Größenbereich in Zentimetern angegeben.
   HINWEIS: Die Arterienkennzeichnung auf der Manschette muss sich in dem auf den FlexiPort-Manschetten angezeigten Bereich befinden. Falls die Arterienkennzeichnung oder Indexkante nicht an den Bereich heranreicht, eine größere Manschette verwenden, um genaue Ergebnisse zu erzielen. Falls die Arterienkennzeichnung oder Indexkante über den Bereich hinausreicht, eine kleinere Manschette verwenden, um genaue Ergebnisse zu erzielen.
2. Die Manschette so um den Arm legen, dass die Arterienkennzeichnung auf der Oberarmarterie zu liegen kommt und sich die Unterkante der Manschette 2,5 cm oberhalb der Ellenbeuge befindet.
3. Manschette zügig auf einen Wert von 30 mmHg über dem geschätzten (oder palpatorischen) systolischen Druck aufpumpen.
4. Das Ventil etwas öffnen, sodass die Luft mit 2 bis 3 mmHg pro Sekunde entweicht. Während der Druck abnimmt, die mit dem Stethoskop ermittelten systolischen und diastolischen Druckwerte notieren.
5. Den verbleibenden Druck schnell ablassen und die Messungen sofort aufzeichnen. Nach mindestens 30 Sekunden eine zweite Messung anhand der oben beschriebenen Schritte durchführen.

Betriebsvorschriften

Der Bediener muss sich während der Messung in direkter Sichtweite innerhalb eines Meters vom Messgerät entfernt befinden.

Bei manuellen Blutdruckmessungen wird K5 für erwachsene Patienten und K4 für Kinder zwischen 3 und 12 Jahren empfohlen. Für Schwangere sollte K5 verwendet werden, sofern bei abgelassener Manschette keine Geräusche auftreten. Andernfalls sollte K4 verwendet werden.

HINWEIS: K5 ist der Punkt, an dem Korotkow-Geräusche nicht hörbar sind. K4 ist der Übergang von einem klaren zu einem gedämpften Ton.

Technische Daten

Technische Spezifikationen

Für die in der vorliegenden Gebrauchsanweisung beschriebenen Gerätemodelle gelten die nachfolgenden technischen Spezifikationen:

Die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Welch Allyn-Geräte arbeiten mit einem System zum Aufblasen mit Blasebalg/Ablassen mittels Ventil in Verbindung Manschettensystemen mit 0, 1 oder 2 Schläuchen.

Sphygmomanometer besitzen eine Genauigkeit von ± 3 mm Hg.

Betriebsbereich: 0 bis 300 mmHg

Angezeigter Bereich: 0 bis 300 mmHg

Anzeigetyp: Rundskala

Skaleneinteilung: je 2 mmHg

Zeigerbewegung: Kein Anschlagstift

Schlauchadapter: integrierter Adapter, 1 oder 2 Schläuche

Druckerzeugung: Ballon

Druckreduzierung: Luftablassventil

Umgebungsspezifikationen

Lagertemperatur: -20 bis 70 °C (-4 bis 158 °F)

Relative Luftfeuchtigkeit bei Lagerung: 15 bis 95 % (nicht kondensierend)

Betriebstemperatur: 10 bis 40 °C (50 bis 104 °F)

Relative Luftfeuchtigkeit in Betrieb: 15 bis 90 % (nicht kondensierend)

Wartung

Bei der Entsorgung von nicht automatisierten Sphygmomanometern und Zubehörteilen die regionalen Rechtvorschriften beachten.

Kalibrierungsprüfung des Aneroid-Sphygmomanometers

Schnellprüfung der Kalibrierung:

Im drucklosen Zustand muss sich der Zeiger innerhalb des Ovals um den Nullwert der Druckanzeige befinden. Liegt der Zeiger ganz außerhalb der in der Abbildung dunkel schattiert dargestellten Toleranzzone, ist eine Kalibrierung des Geräts erforderlich. Obwohl ein abgelesener Nullwert im drucklosen Zustand keine Gewähr für die Genauigkeit an allen Skalenpunkten bedeutet, ist die Abweichung des Zählers von der Nullstellung (± 3 mm Hg) ein offensichtlicher Anhaltspunkt für einen Fehler.

Vollständige Prüfung der Kalibrierung:

Welch Allyn empfiehlt die Durchführung einer vollständigen Kalibrierungsprüfung mindestens einmal alle zwei Jahre gemäß den am Einsatzort geltenden gesetzlichen Bestimmungen sowie nach allen Wartungs- und Reparaturarbeiten. Das Verfahren wird nachfolgend beschrieben.

1. Das zu prüfende Instrument mithilfe eines T-Stücks an einen qualitativ hochwertigen, bekannten Druckstandard und ein Prüfvolumen zwischen 150 und 500 ccm anschließen.
2. Druck am Gerät auf etwas über 300 mmHg einstellen.
3. Druck nicht schneller als 10 mmHg pro Sekunde ablassen und dabei nach jeweils 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 für USA) und 0 mmHg anhalten und prüfen.
4. Unterschied zwischen angezeigtem Druck des geprüften nicht automatisierten Sphygmomanometers und dem entsprechenden Wert des Referenzmanometers ermitteln.
5. Die Differenz darf höchstens +/-3 m

ITALIANO

Introduzione

Destinazione d'uso

Gli sfigmomanometri non automatizzati Welch Allyn sono dispositivi non invasivi per la misurazione della pressione arteriosa, concepiti per l'uso in combinazione con un bracciale gonfiabile e uno stetoscopio per determinare la pressione sanguigna nei pazienti pediatrici e adulti.

Controindicazioni

Gli sfigmomanometri non automatizzati Welch Allyn sono controindicati per l'uso nei neonati.

Avvertenze e messaggi di attenzione

Le avvertenze del presente manuale identificano condizioni o comportamenti che, se non corretti o interrotti immediatamente, possono provocare malattia, lesioni o decesso del paziente.

AVVERTENZA: sicurezza ed efficacia con bracciali per neonati (misure da neo 1 a neo 5) non confermate.

AVVERTENZA: possibile errore di misurazione. Utilizzare solo bracciali e accessori per la pressione sanguigna Welch Allyn; l'uso di componenti sostitutivi può causare errori di misurazione.

AVVERTENZA: rischio di misurazioni imprecise. Assicurare una tenuta perfetta su tutti i punti di collegamento prima dell'uso. Perdite eccessive possono compromettere le letture.

AVVERTENZA: è vietato apportare modifiche all'apparecchiatura.

Funzionamento

La posizione e la condizione fisiologica del paziente possono influenzare le misurazioni della pressione sanguigna. Prima di iniziare una procedura, assicurarsi che il paziente si riposi per almeno cinque minuti, appoggi schiena e piedi su appositi supporti e non incroci le gambe. Sostenere passivamente l'avambraccio del paziente e tenere il braccio di quest'ultimo a livello del cuore. La procedura deve svolgersi in un ambiente silenzioso, senza conversazioni. Il mancato rispetto di queste raccomandazioni potrebbe dare origine a misurazioni della pressione sanguigna non precise.

1. Selezionare una misura di bracciale appropriata per la circonferenza del braccio del paziente. L'intervallo applicabile, in centimetri, è stampato su ciascun bracciale.
   NOTA: l'indicatore dell'arteria sul bracciale deve rientrare nell'intervallo riportato sui bracciali FlexiPort. Il bordo indice sul bracciale deve rientrare nell'intervallo indicato sui bracciali a doppio componente riutilizzabili. Se l'indicatore dell'arteria o il bordo indice non raggiunge l'intervallo, utilizzare un bracciale di dimensioni superiori per assicurare risultati precisi. Se l'indicatore dell'arteria o il bordo indice supera l'intervallo, utilizzare un bracciale di dimensioni inferiori per assicurare risultati precisi.
2. Avvolgere il bracciale attorno al braccio del paziente, con l'indicatore dell'arteria posto sopra l'arteria brachiale e con il bordo inferiore del dispositivo situato 2,5 cm al di sopra della curva del gomito.
3. Gonfiare rapidamente il bracciale, fino a un livello di 30 mmHg al di sopra della pressione sistolica (o rilevata tramite palpazione) stimata.
4. Aprire parzialmente la valvola per consentire lo sgonfiaggio a una velocità di 2 o 3 mmHg al secondo. Alla diminuzione della pressione, prendere nota dei valori di pressione sistolica e diastolica rilevati con lo stetoscopio.
5. Rilasciare rapidamente la pressione restante e registrare subito le misurazioni. Dopo almeno 30 secondi, ripetere la procedura di cui sopra per ottenere una seconda lettura.

Linee guida operative

Durante la misurazione, l'operatore deve disporre di una visione diretta del manometro e trovarsi entro un metro di distanza dallo stesso.

Per le misurazioni manuali della pressione sanguigna, si raccomandano K5 per i pazienti adulti e K4 per i pazienti pediatrici di età compresa fra 3 a 12 anni. Per le donne in stato di gravidanza, il medico deve utilizzare K5, a meno che non siano percepibili suoni con il bracciale sgonfio, nel qual caso è opportuno utilizzare K4.

NOTA: K5 è il punto in cui non è possibile percepire i suoni Korotkoff. K4 corrisponde alla variazione nei toni percepiti da un suono chiaro a uno attutito.

Specifiche

Specifiche tecniche

Queste specifiche tecniche sono applicabili ai modelli di dispositivi elencati nelle presenti Istruzioni per l'uso:

I prodotti Welch Allyn elencati nelle presenti Istruzioni per l'uso riguardano esclusivamente il sistema di gonfiaggio del palloncino/sgonfiaggio tramite valvola, in combinazione con sistemi di connessione del bracciale a 0, 1 o 2 tubi.

Gli sfigmomanometri presentano una precisione pari a ± 3 mmHg.

Intervallo operativo: da 0 a 300 mmHg

Intervallo visualizzato: da 0 a 300 mmHg

Tipo di indicazione: scala radiale

Gradazione scala: incrementi di 2 mmHg

Movimento puntatore: perno senza arresto

Adattatore tubi: adattatore per 1 o 2 tubi o per tubo integrato

Generazione di pressione: palloncino

Riduzione di pressione: valvola di rilascio dell'aria

Specifiche ambientali

Temperatura di immagazzinaggio: da -20 °C a +70 °C

Umidità relativa di immagazzinaggio: dal 15% al 95% (senza condensa)

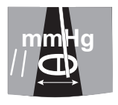
Temperatura operativa: da +10 °C a +40 °C

Umidità relativa di funzionamento: dal 15% al 90% (senza condensa)

Manutenzione

Smaltire lo sfigmomanometro non automatizzato o gli accessori in conformità alle leggi locali.

Controllo della calibrazione dello sfigmomanometro aneroide



Controllo rapido della calibrazione:

A pressione zero, assicurarsi che il puntatore rientri nell'ovale che circonda la gradazione della pressione zero sul quadrante. Se il puntatore è situato completamente all'esterno della zona di tolleranza, mostrata nell'illustrazione come un'area intensamente ombreggiata, potrebbe essere necessario calibrare il dispositivo. Benché una lettura non pressurizzata pari a zero non garantisca la precisione in tutti i punti della scala, il fatto che il puntatore non indichi lo zero (± 3 mmHg) rappresenta un segno evidente di errore.

Controllo completo della calibrazione:

Welch Allyn raccomanda di eseguire un controllo completo della calibrazione almeno una volta ogni due anni, o in conformità alle leggi locali, e dopo adeguate procedure di manutenzione e riparazione. Procedere come segue.

1. Collegare lo strumento da testare a uno standard di pressione noto, di qualità elevata, e a un volume di test compreso tra 150 e 500 cc, utilizzando un connettore a T.
2. Pressurizzare il manometro fino a superare leggermente i 300 mmHg.
3. Mantenere la velocità di erogazione della pressione non superiore a 10 mmHg al secondo, interrompendo per controllare la pressione a 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 per gli USA) e 0 mmHg.
4. Rilevare la differenza tra la pressione indicata dello sfigmomanometro non automatizzato che si sta testando e la lettura corrispondente del manometro di riferimento.
5. La differenza deve risultare inferiore o uguale a +/- 3 mmHg (+/- 0,4 kPa).

NOTA: la capacità di misurare la precisione di un manometro dipende dalla sensibilità dello standard di pressione utilizzato per la procedura di calibrazione.

Welch Allyn raccomanda di utilizzare un manometro di riferimento calibrato con un errore massimo di 0,8 mmHg (0,1 kPa).

Pulizia

Strofinare la valvola e il palloncino di gonfiaggio del manometro utilizzando un panno imbevuto di detergente germicida a base di candeggina.

Il messaggio di attenzione nel presente manuale indica condizioni o comportamenti che potrebbero danneggiare il sistema o altre apparecchiature.

ATTENZIONE: durante la pulizia del dispositivo, non utilizzare panni, salviette o soluzioni che contengono composti di ammonio quaternario (cloruri di ammonio) o disinfettanti a base di glutaraldeide.

Garanzia

Si garantisce che il prodotto Welch Allyn è privo di difetti originali nei materiali e nella lavorazione e che le prestazioni sono conformi alle specifiche del produttore in condizioni di comune utilizzo e manutenzione. Il periodo di garanzia* decorre dalla data di acquisto da Welch Allyn, Inc. o dai suoi distributori autorizzati. Gli obblighi di Welch Allyn sono limitati alla riparazione o alla sostituzione dei componenti che presentino un difetto, secondo i criteri stabiliti da Welch Allyn, entro il periodo di garanzia. Tali garanzie si estendono all'acquirente originario e non possono essere estese o trasferite ad alcuna parte terza. La presente garanzia non sarà applicata a danni o guasti del prodotto che, secondo i criteri stabiliti da Welch Allyn, sono stati causati da uso improprio, incidente (compresi i danni da spedizione), negligenza, manutenzione impropria, modifiche o riparazioni effettuate da soggetti diversi da Welch Allyn o dai relativi rappresentanti dell'assistenza autorizzati.

Garanzie per il manometro:

Qualora, durante il periodo di garanzia, lo sfigmomanometro aneroide DualShock Welch Allyn dovesse deviare dalla specifica di precisione pari a ± 3 mmHg, Welch Allyn eseguirà la ricalibrazione dello sfigmomanometro stesso a proprie spese. Restituire il manometro esclusivamente all'assistenza tecnica Welch Allyn oppure al locale rappresentante autorizzato Welch Allyn.

DuraShock Welch Allyn, modelli DS44, DS54: garanzia di calibrazione di cinque anni

DuraShock Welch Allyn, modelli DS45, DS55, DS65: garanzia di calibrazione di dieci anni

DuraShock Welch Allyn, modelli DS56, DS66: garanzia di calibrazione di quindici anni

DuraShock Welch Allyn, modelli DS48, DS48A e DS58: garanzia di calibrazione a vita

Welch Allyn, modello 767: garanzia di calibrazione a vita

Garanzie degli accessori:

Protezione di DuraShock Welch Allyn: garanzia di un anno

Valvola e palloncino di gonfiaggio Welch Allyn per il modello DS44: un anno

Valvola e palloncino di gonfiaggio Welch Allyn per il modello DS45: due anni

Tali garanzie espresse sostituiscono qualsiasi altra garanzia, espressa o implicita, comprese le garanzie di commerciabilità o idoneità per un fine particolare; nessun altro soggetto è stato autorizzato ad assumersi per conto di Welch Allyn altre responsabilità in relazione alla vendita del prodotto di Welch Allyn. Welch Allyn non sarà responsabile di perdite o danni, diretti, incidentali o consequenziali, derivanti dalla violazione della garanzia espressa, eccetto che per quelli enunciati nel presente documento.

NEDERLANDS

Inleiding

Beoogd gebruik

Welch Allyn Niet-automatische sfygmomanometers zijn niet-invasieve bloeddrukmeters die zijn bedoeld om in combinatie met een opblaasbare manchet en een stethoscoop te worden gebruikt om de bloeddruk te meten bij kinderen en volwassenen.

Contra-indicaties

Welch Allyn Niet-automatische sfygmomanometers zijn niet geschikt voor pasgeborenen.

Waarschuwingen en meldingen

De waarschuwingen in deze handleiding duiden op een toestand of praktijk die, indien deze niet onmiddellijk wordt gecorrigeerd of beëindigd, kan leiden tot letsel, ziekte of overlijden.

WAARSCHUWING: Veiligheid en effectiviteit met manchetten voor pasgeborenen (maten van Pasgeb. 1 tot Pasgeb. 5) zijn niet aangetoond.

WAARSCHUWING: Mogelijke meetfout. Gebruik alleen bloeddrukmanchetten en -accessoires van Welch Allyn. Het gebruik van andere producten kan tot meetfouten leiden.

WAARSCHUWING: Risico op onnauwkeurige metingen. Controleer vóór gebruik of alle aansluitingspunten luchtdicht zijn. Door bovenmatig lekken kunnen de gemeten waarden onnauwkeurig zijn.

WAARSCHUWING: Het is niet toegestaan om wijzigingen aan te brengen aan dit instrument.

Bediening

De houding en fysiologische toestand van de patiënt kunnen van invloed zijn op de bloeddrukmetingen. Zorg ervoor dat de patiënt ten minste vijf minuten heeft gerust, ondersteuning heeft voor rug en voeten en de benen niet over elkaar slaat voordat u met de procedure begint. Ondersteun de onderarm van de patiënt passief en houd de bovenarm ter hoogte van het hart. De meting moet in een rustige omgeving worden uitgevoerd, zonder te praten. Wanneer deze aanbevelingen niet worden opgevolgd, kan dit tot onnauwkeurige bloeddrukmetingen leiden.

1. Kies een geschikte manchetmaat voor de armomtrek van de patiënt. Op elke manchet wordt het bereik in centimeters weergegeven.
   OPMERKING: De slagaderindexmarkering op de manchet moet binnen het bereik vallen dat op FlexiPort-manchetten wordt aangegeven. De indexgrens op de manchet moet binnen het bereik vallen dat op tweedelige, herbruikbare manchetten wordt aangegeven. Als de slagaderindexmarkering of de indexgrens onder het bereik ligt, moet u een kleinere manchet gebruiken om nauwkeurige resultaten te krijgen.
2. Vouw de manchet rond de arm van de patiënt. De slagaderindexmarkering moet zich boven de arteria brachialis bevinden en er moet 2,5 cm ruimte zijn tussen de onderrand van de manchet en de binnenkant van de elleboog.
3. Pomp de manchet snel op tot 30 mmHg boven de geschatte (of palpatoire) systolische druk.
4. Open het ventiel gedeeltelijk om de manchet met 2 tot 3 mmHg per seconde leeg te laten lopen. Let tijdens het dalen van de druk op de systolische en diastolische druk die met uw stethoscoop wordt waargenomen.
5. Laat de resterende druk snel dalen en leg de metingen direct vast. Wacht minimaal 30 seconden en herhaal dan de voorafgaande stappen om een tweede meting uit te voeren.

Gebruiksinstructies

De gebruiker moet de meter tijdens de procedure goed kunnen zien en moet zich binnen een afstand van één meter hiervan bevinden.

Voor handmatige bloeddrukmetingen wordt K5 aanbevolen voor volwassen patiënten en K4 voor kinderen in de leeftijd van 3 tot 12 jaar. Voor zwangere vrouwen moet K5 worden gebruikt, tenzij er bij een leeggelaten manchet tonen hoorbaar zijn. In dat geval moet K4 worden gebruikt.

OPMERKING: K5 is het punt waarop de Korotkoff-tonen niet worden gehoord. K4 is de verandering in de tonen die worden gehoord, van een helder geluid naar een steeds doffer geluid.

Specificaties

Technische specificaties

Deze technische specificaties zijn van toepassing op de apparaatmodellen die in deze gebruiksaanwijzing worden vermeld:

De Welch Allyn-producten in deze gebruiksaanwijzing gebruiken een systeem met een opblaasballon en een drukventiel voor het oppompen/leeglaten, in combinatie met een manchetbevestiging met 0, 1 of 2 slangen.

Sfygmomanometers zijn tot ± 3 mmHg nauwkeurig.

Bereik tijdens gebruik: 0 tot 300 mmHg

Weergegeven bereik: 0 tot 300 mmHg

Type indicatie: radiale schaal

Schaalonderverdeling: stappen van 2 mmHg

Beweging van aanwijzer: ononderbroken naald

Slangadapter: adapter met geïntegreerde slang of 1 of 2 slangen

Drukopbouw: ballon

Drukverlaging: luchtventiel

Omgevingsspecificaties

Opslagtemperatuur: -20 °C tot 70 °C

Relatieve luchtvochtigheid - opslag: 15% tot 95% (niet-condenserend)

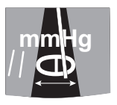
Bedrijfstemperatuur: 10 °C tot 40 °C

Relatieve luchtvochtigheid - bedrijf: 15% tot 90% (niet-condenserend)

Onderhoud

Volg de plaatselijke richtlijnen op wanneer u een niet-automatische sfygmomanometer of accessoires afdankt.

Kalibratiecontrole van aneroïde sfygmomanometer



Snelle kalibratiecontrole:

Controleer bij een druk van nul of de aanwijzer zich binnen het ovaal bevindt dat een druk van nul aangeeft op de schaalverdeling. Als de aanwijzer zich helemaal buiten het tolerantiegebied bevindt (het donkere gebied in de afbeelding), moet het apparaat mogelijk worden gekalibreerd. Een nulmeting zonder druk biedt weliswaar geen garantie voor een nauwkeurige meting op alle schaalpunten, maar als de aanwijzer een druk van nul (± 3 mmHg) niet goed aangeeft, wijst dit op een onjuiste werking.

Volledige kalibratiecontrole:

Welch Allyn adviseert ten minste om de twee jaar een volledige kalibratiecontrole uit te voeren, of volgens uw lokale wetgeving en na onderhoud en reparatie. Gebruik hiervoor de volgende procedure:

1. Sluit het instrument dat u wilt testen met een T-aansluiting aan op een bekende hoogwaardige drukstandaard en een testvolume van 150 tot 500 cc.
2. Breng de druk op de meter tot iets boven 300 mmHg.
3. Laat de druk met niet meer dan 10 mmHg per seconde teruglopen en stop bij 300, 250, 200, 150, 100, 50 en 0 mmHg om de druk te controleren.
4. Controleer het verschil tussen de druk die wordt aangegeven door de niet-automatische sfygmomanometer die wordt getest en de corresponderende meting van de referentiemanometer.
5. Het verschil is kleiner dan of gelijk aan +/- 3 mmHg (+/- 0,4 kPa).

OPMERKING: het meten van de nauwkeurigheid van een meter is afhankelijk van de gevoeligheid van de drukstandaard die voor de kalibratieprocedure wordt gebruikt.

Welch Allyn adviseert het gebruik van een gekalibreerde referentiemanometer met een maximale afwijking van 0,8 mmHg (0,1 kPa).

Reiniging

Veeg de opblaasballon en het ventiel schoon met een kiemdodend doekje op basis van bleekmiddel.

In deze handleiding wordt 'Let op' weergegeven bij omstandigheden of handelingen die kunnen leiden tot beschadiging van de apparatuur of andere eigendommen.

LET OP: Gebruik bij het reinigen van het instrument geen doeken of oplossingen met quaternaire ammoniumverbindingen (ammoniumchloride) of ontsmettingsmiddelen op basis van glutaaraldehyde.

Garantie

Welch Allyn garandeert dat het product geen defecten of tekortkomingen in materialen en vakmanschap vertoont en dat het onder normale gebruiksomstandigheden en bij normaal onderhoud werkt conform de specificaties van de fabrikant. De garantieperiode* gaat in op de datum van aanschaf bij Welch Allyn, Inc. of een van haar geautoriseerde leveranciers. De aansprakelijkheid van Welch Allyn is beperkt tot het repareren of vervangen van onderdelen die volgens het oordeel Welch Allyn binnen de garantieperiode defect zijn gebleken. Deze garantie geldt voor de oorspronkelijke koper van het product en kan niet worden toegewezen of overgedragen aan een derde. Deze garantie dekt geen schade of defect als door Welch Allyn is vastgesteld dat de schade of het defect is veroorzaakt door verkeerd gebruik, een ongeluk (waaronder ook transportschade), verwaarlozing, verkeerd onderhoud, modificatie of reparatie door een andere partij dan Welch Allyn of een van haar goedgekeurde servicevertegenwoordigers.

Garanties voor meter:

Wanneer de Welch Allyn DuraShock aneroïde sfygmomanometer tijdens de garantieperiode afwijkt van de nauwkeurigheid van ± 3 mmHg die in de specificaties is vermeld, zal Welch Allyn de sfygmomanometer kosteloos opnieuw kalibreren. Retourneer de meter alleen naar de technische dienst van Welch Allyn of uw lokale, goedgekeurde Welch Allyn-vertegenwoordiger.

Welch Allyn DuraShock-modellen DS44, DS54: vijf jaar kalibratiegarantie

Welch Allyn DuraShock-modellen DS45, DS55, DS65: tien jaar kalibratiegarantie

Welch Allyn DuraShock-modellen DS56, DS66: vijftien jaar kalibratiegarantie

Welch Allyn DuraShock-modellen DS48, DS48A en DS58: levenslange kalibratiegarantie

Welch Allyn model 767: levenslange kalibratiegarantie

Garantie op accessoires:

Welch Allyn DuraShock-bescherming: een jaar garantie

Welch Allyn-opblaasballon en ventiel voor model DS44: een jaar

Welch Allyn-opblaasballon en ventiel voor model DS45: twee jaar

Deze uitdrukkelijke garanties vervangen elke garantie en alle andere garanties, expliciet of impliciet, met inbegrip van de garanties aangaande verkoopbaarheid of geschiktheid voor een bepaald doel. Geen andere persoon is door Welch Allyn gemachtigd voor enige andere aansprakelijkheid in verband met de verkoop van het Welch Allyn-product. Welch Allyn is op geen enkele wijze aansprakelijk voor verlies of schade, hetzij directe, incidentele of gevolgschade, die het gevolg is van inbreuk op enige uitdrukkelijke garantie, met uitzondering van datgene wat in dit document is beschreven.

NORSK

Introduksjon

Tiltenkt bruk

Welch Allyns ikke-automatiserte blodtrykksmålere er ikke-invasive enheter til blodtrykksmåling beregnet på bruk sammen med en oppblåsbar mansjett og blodtrykksmåler for å bestemme blodtrykk hos pediatriske og opptil voksne pasienter.

Kontraindikasjoner

Welch Allyn ikke-automatiserte blodtrykksmålere er kontraindisert for bruk på neonatale pasienter.

Advarsler og forsiktighetsregler

Advarslene i denne håndboken angir forhold eller bruk som kan føre til sykdom, skade eller død hvis forholdene opprettholdes og ikke utbedres umiddelbart.

ADVARSEL: Sikkerheten og effektiviteten ved bruk av mansjetter for neonatale pasienter (størrelser fra neo 1 til neo 5) er ikke etablert.

ADVARSEL: Potensiell målingsfeil. Bruk kun blodtrykksmansjetter og tilbehør fra Welch Allyn. Erstatninger for disse kan føre til målingsfeil.

ADVARSEL: Fare for unøyaktig måling. Sørg for en lufttett forsegling ved alle tilkoblingspunkter før bruk. Store lekkasjer kan påvirke målingene.

ADVARSEL: Det er ikke tillatt å endre dette utstyret.

Bruk

Blodtrykksmålinger kan påvirkes av pasientens posisjon og fysiologiske tilstand. Før du starter en prosedyre, må du sørge for at pasienten hviler i minst fem minutter, har støtte for ryggen og føttene, og ikke krysser bena. Understøtt passivt pasientens underarm og hold overarmen på hjertenivå. Prosedyren må foregå i rolige omgivelser uten snakking. Dersom disse anbefalingene ikke følges, kan det føre til unøyaktige blodtrykksmålinger.

1. Velg en mansjettstørrelse som passer til pasientens armomkrets. Det gjeldende området (i centimeter) er påtrykt på hver mansjett.
   MERKNAD: Arterieindeksmarkøren ("Artery Index Marker") på mansjetten skal være innenfor området ("Range") som er angitt på FlexiPort-mansjettene. Indeksytterpunktet ("Index Edge") på mansjetten skal være innenfor området ("Range") som er angitt på de gjenbrukbare todelsmansjettene. Hvis arterieindeksmarkøren eller indeksytterpunktet faller under området, bruker du en større mansjett for å sikre nøyaktige resultater. Hvis arterieindeksmarkøren eller indeksytterpunktet faller over området, bruker du en mindre mansjett for å sikre nøyaktige resultater.
2. Legg mansjetten rundt armen med arterieindeksmarkøren plassert over brakialarterien og med nedre kant av mansjetten 2,5 cm over bøyen i albuen.
3. Blås opp mansjetten raskt til et nivå på 30 mmHg over anslått (eller palpatorisk) systolisk trykk.
4. Åpne ventilen delvis for å muliggjøre deflasjon med en hastighet på 2 til 3 mmHg per sekund. Etter som trykket synker, noterer du ned systolisk trykk og diastolisk trykk som du registrerer med stetoskopet.
5. Frigjør raskt gjenværende trykk og registrer målingene umiddelbart. Etter minimum 30 sekunder gjentar du trinnene ovenfor for avlesning nummer to.

Retningslinjer for bruk

Under målingen må operatøren ha direkte innsyn og befinne seg innenfor en meter fra måleren.

For manuelle blodtrykksmålinger anbefales K5 for voksne pasienter og K4 for pediatriske pasienter i alderen 3–12. For gravide kvinner skal klinikeren bruke K5 med mindre lyden er hørbar med en deflatert mansjett – da skal K4 brukes.

MERKNAD: K5 er punktet der Korotkoff-lyder ikke kan høres. K4 er endringen i toner som høres, fra en klar lyd til en dempet lyd.

Spesifikasjoner

Tekniske spesifikasjoner

Disse tekniske spesifikasjonene gjelder for enhetsmodeller i denne bruksanvisningen:

Welch Allyn-produkter som er oppført i denne brukerhåndboken, er avhengige av et ballonginflasjons-/ventildeflasjonssystem i kombinasjon med festesystemer for mansjetter med 0, 1 eller 2 slanger.

Nøyaktigheten til blodtrykksmålerne er ±3 mmHg.

Driftsområde: 0 til 300 mmHg

Vist område: 0 til 300 mmHg

Indikasjonstype: Radiell skala

Skalagradering: Trinn på 2 mmHg

Pekerbevegelse: Peker som går hele veien rundt

Slangeadapter: Integrert adapter for 1 eller 2 slanger

Trykkgenerering: Ballong

Trykkreduksjon: Luftfrigjøringsventil

Miljøspesifikasjoner

Oppbevaringstemperatur: -20 °C til 70 °C

Relativ luftfuktighet ved oppbevaring: 15 % til 95 % (ikke-kondenserende)

Driftstemperatur: 10 °C til 40 °C

Relativ luftfuktighet under drift: 15 % til 90 % (ikke-kondenserende)

Vedlikehold

Overhold regionale forskrifter ved kassering av ikke-automatiserte blodtrykksmålere eller tilbehør.

Kalibreringssjekk av aneroid blodtrykksmåler

Hurtigsjekk av kalibrering:

Ved null trykk kontrollerer du at pekeren befinner seg innenfor ovalen rundt null-trykkgraderingen på skiven. Hvis pekeren er helt utenfor toleransesonen, som vist på illustrasjonen som det mørke skyggelagte området, kan det hende at enheten må kalibreres. Selv om en trykkløs avlesing på null ikke garanterer nøyaktighet ved alle skalapunkter, gjelder det at dersom pekeren ikke angir null (±3 mmHg), er et tydelig tegn på feil.

Fullstendig sjekk av kalibrering:

Welch Allyn anbefaler en fullstendig sjekk av kalibrering minst annethvert år eller i henhold til lokale forskrifter samt etter vedlikehold og reparasjon. Benytt følgende prosedyre.

1. Koble instrumentet som testes, til en høykvalitets, kjent trykkstandard og et testvolum på 150 til 500 cc ved bruk av en T-kobling.
2. Trykksett måleren til litt over 300 mmHg.
3. Frigjør gradvis trykket ikke raskere enn 10 mmHg per sekund, mens du stopper for å kontrollere trykket ved 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 for USA) og 0 mmHg.
4. Bestem forskjellen mellom det angitte trykket til den ikke-automatiserte blodtrykksmåleren som testes, og den tilsvarende avlesingen for referansemanometeret.
5. Forskjellen skal være mindre enn eller lik +/-3 mmHg (+/-0,4 kPa).

MERKNAD: Din evne til å måle nøyaktigheten til en måler avhenger av sensitiviteten til trykkstandarden som du bruker til kalibreringsprosedyren.

Welch Allyn anbefaler bruk av et kalibrert referansemanometer med en maksimal feilmargin på 0,8 mmHg (0,1 kPa).

Rengjøring

Tørk av målerens inflasjonsballong og ventil med en blekemiddelbasert bakteriedrepende serviett.

Forsiktighetsregelen i denne håndboken angir forhold eller bruk som kan føre til skader på utstyret eller annen eiendom.

FORSIKTIG: Ved rengjøring av enheten må du unngå å bruke tekstiler eller oppløsninger som inneholder kvaternære ammoniumforbindelser (ammoniumklorider) eller glutaraldehydbaserte desinfeksjonsmidler.

Garanti

Welch Allyn-produktet er garantert å være fritt for opprinnelige defekter i materiale og utførelse, og det garanteres at produktet vil fungere i henhold til produsentens spesifikasjoner under normal bruk og service. Garantiperioden* begynner fra datoen for kjøp fra Welch Allyn, Inc. eller selskapets autoriserte distributører. Welch Allyns ansvar er begrenset til reparasjon eller utskifting av komponenter som Welch Allyn klassifiserer som defekte i løpet av garantiperioden. Disse garantiene gjelder for den opprinnelige kjøperen og kan ikke overdras eller overføres til en tredjepart. Denne garantien gjelder ikke for eventuelle skader eller feil på produktet som Welch Allyn klassifiserer som forårsaket av feil bruk, ulykke (inkludert transportskade), forsømmelse, utilstrekkelig vedlikehold, modifikasjon eller reparasjon utført av andre enn Welch Allyn eller en av selskapets godkjente servicerepresentanter.

Målergarantier:

Skulle den aneroide Welch Allyn DuraShock-blodtrykksmåleren avvike fra nøyaktighetsspesifikasjonen på ±3 mmHg i garantiperioden, vil Welch Allyn rekalibrere blodtrykksmåleren kostnadsfritt. Returner måleren bare til Welch Allyns tekniske service eller din lokale autoriserte Welch Allyn-representant.

Welch Allyn DuraShock-modellene DS44, DS54: Fem års kalibreringsgaranti

Welch Allyn DuraShock-modell DS45, DS55, DS65: Ti års kalibreringsgaranti

Welch Allyn DuraShock-modell DS56, DS66: Femten års kalibreringsgaranti

Welch Allyn DuraShock-modell DS48, DS48A og DS58: Livstidskalibreringsgaranti

Welch Allyn-modell 767: Livstidskalibreringsgaranti

Tilbehørgarantier:

Welch Allyn DuraShock-demper: Ett års garanti

Welch Allyn-inflasjonsballong og ventil for modell DS44: Ett år

Welch Allyn-inflasjonsballong og ventil for modell DS45: To år

Disse uttrykte garantiene gjelder i stedet for alle andre garantier, eksplisitte eller implisitte, inkludert garantier vedrørendesalgbarhet og egnethet for et bestemt formål, og ingen annen person har fått fullmakt til å påta seg ansvar på Welch Allyns vegne i forbindelse med salg av Welch Allyn-produktet. Welch Allyn skal ikke være ansvarlig for eventuelle tap eller skader, enten direkte, tilfeldige skader eller følgeskader, som følge av brudd på den uttrykte garantien, unntatt det som er angitt her.

DANSK

Introduktion

Tilsigtet brug

Welch Allyns manuelle blodtryksmålere er ikke-invasive blodtryksmålere, der er beregnet til brug sammen med en oppustelig manchet og et stetoskop med henblik på måling af blodtryk hos børn og voksne.

Kontraindikationer

Welch Allyns manuelle blodtryksmålere er kontraindiceret til neonatal brug.

Advarsler og forholdsregler

Advarselsmeddelelserne i denne vejledning angiver forhold eller fremgangsmåder, som kan medføre personskade, sygdom eller dødsfald, hvis problemet ikke løses med det samme.

ADVARSEL! Sikkerheden og effektiviteten ved brug sammen med manchetter til neonatal brug (i størrelser fra "neo 1" til "neo 5") er ikke bestemt.

ADVARSEL! Risiko for fejlmåling. Brug kun blodtryksmanchetter og tilbehør fra Welch Allyn. Brug af andre produkter kan resultere i fejlmålinger.

ADVARSEL! Risiko for unøjagtig måling. Sørg for lufttæt forsegling ved alle forbindelsespunkter før brug. For stor utæthed kan påvirke målingerne.

ADVARSEL! Ændring af dette udstyr er ikke tilladt.

Anvendelse

Patientens stilling/placering og fysiologiske tilstand kan have betydning for blodtryksmålinger. Inden en procedure startes, skal patienten hvile i mindst fem minutter, og der skal være støtte til vedkommendes ryg og fødder. Patienten må ikke have krydsede ben. Understøt patientens underarm, og sørg for, at vedkommendes overarm er ud for hjertet. Proceduren skal finde sted i støjsvage omgivelser, og der må ikke snakkes. Hvis disse anbefalinger ikke følges, kan det medføre unøjagtige blodtryksmålinger.

1. Vælg en manchetstørrelse, der passer til omkredsen af patientens arm. Størrelsen er angivet i centimeter på manchetten.
   BEMÆRK: Arterieindeksmarkøren på manchetten skal være inden for det område, der er angivet på FlexiPort-manchetter. Indekskanten på manchetten skal være inden for det område, der er angivet på manchetter af tokomponenttypen til flergangsbrug. Hvis arterieindeksmarkøren eller indekskanten er under områdets minimumgrænse, skal der anvendes en større manchet for at opnå præcise resultater. Hvis arterieindeksmarkøren eller indekskanten er over områdets maksimumgrænse, skal der anvendes en mindre manchet for at opnå præcise resultater.
2. Anbring manchetten omkring patientens arm med arterieindeksmarkøren placeret over arteria brachialis og manchettens nederste kant 2,5 cm over bøjningen ved albuen.
3. Pump hurtigt manchetten op til 30 mmHg over det anslåede (eller palpatoriske) systoliske tryk.
4. Åbn ventilen en smule, så trykket falder med en hastighed på 2-3 mmHg i sekundet. Notér det systoliske tryk og det diastoliske tryk, der registreres via stetoskopet, i takt med at trykket falder.
5. Udløs hurtigt det resterende tryk, og registrer målingerne med det samme. Gentag ovenstående fremgangsmåde for at foretage en ny måling, når der er gået mindst 30 sekunder.

Retningslinjer for brug

Brugeren skal have direkte udsyn til og være inden for en afstand på en meter fra måleren, når målingen foretages.

Hvis der skal foretages manuel blodtryksmåling, anbefales K5 til voksne patienter og K4 til børn i alderen 3-12 år. Hvis der skal foretages blodtryksmåling af en gravid kvinde, skal klinikeren bruge K5, medmindre der kan høres lyde, når manchetten er tømt for luft. I så fald skal K4 bruges i stedet.

BEMÆRK: K5 er det punkt, ved hvilket der ikke kan høres Korotkoff-lyde. K4 er toneændringen fra klar til utydelig lyd.

Specifikationer

Tekniske specifikationer

Disse tekniske specifikationer gælder for de enhedsmodeller, der er anført i denne brugsvejledning.

De Welch Allyn-produkter, der er anført i denne brugsvejledning, er baseret på et system med oppustning/ventiludluftning kombineret med manchettilslutningssystemer enten uden slange eller med én slange eller to slanger.

Blodtryksmålerne har en målingsnøjagtighed på ± 3 mmHg.

Trykområde: 0-300 mmHg

Visningsområde: 0-300 mmHg

Visningstype: radial skala

Skalagraduering: trin på 2 mmHg

Viserbevægelse: uden stopstift

Slangeadapter: indbygget eller adapter med én slange eller to slanger

Trykgenerering: pumpe

Trykreduktion: Udluftningsventil

Miljømæssige specifikationer

Opbevaringstemperatur: fra -20 °C til 70 °C

Relativ luftfugtighed under opbevaring: fra 15 % til 95 % (uden kondensdannelse)

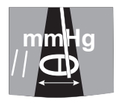
Temperatur ved brug: fra 10 °C til 40 °C

Relativ luftfugtighed ved brug: fra 15 % til 90 % (uden kondensdannelse)

Vedligeholdelse

Manuelle blodtryksmålere og tilbehør skal bortskaffes i henhold til de lokale forskrifter.

Kalibreringskontrol af aneroidblodtryksmåler



Hurtig kalibreringskontrol:

Når der ikke er noget tryk, skal det sikres, at viseren er inden for den oval, der omgiver skivens nultryksindikator. Hvis viseren er helt uden for toleranceområdet (det mørke område på illustrationen), skal enheden muligvis kalibreres. En korrekt nultryksvisning, når der ikke er noget tryk, er ingen garanti for, at alle øvrige visninger er nøjagtige, men hvis viseren ikke viser nul (± 3 mmHg), er det et tydeligt tegn på en fejl.

Fuldstændig kalibreringskontrol:

Welch Allyn anbefaler, at der foretages en fuldstændig kalibreringskontrol mindst hvert andet år (eller med et andet interval i henhold til lokal lovgivning) samt efter vedligeholdelse og reparation. Følg nedenstående fremgangsmåde.

1. Slut det instrument, der skal testes, til en kendt trykstandard af høj kvalitet og en testvolumen på 150-500 cc ved brug af et T-led.
2. Tryksæt måleren til lidt over 300 mmHg.
3. Reducer trykket med maksimalt 10 mmHg i sekundet, og stop for at kontrollere trykket ved 300, 250, 200, 150, 100, 50 og 0 mmHg.
4. Notér forskellen på det viste tryk på den manuelle blodtryksmåler, der testes, og den tilsvarende måling på referencemanometeret.
5. Forskellen skal være mindre end eller lig med +/- 3 mmHg(+/- 0,4 kPa).

BEMÆRK: Muligheden for at måle en målers nøjagtighed afhænger af, hvor følsom den trykstandard, der anvendes til kalibreringsproceduren, er.

Welch Allyn anbefaler, at der anvendes et kalibreret referencemanometer med en maksimal fejlvisning på 0,8 mmHg (0,1 kPa).

Rengøring

Tør pumpen og ventilen ren med en serviet med blegemiddelbaseret bakteriedræbende middel.

Forholdsreglerne i denne vejledning angiver forhold eller fremgangsmåder, der kan medføre beskadigelse af udstyret eller andre genstande.

FORSIGTIG! Undgå at bruge klude eller opløsninger, som indeholder kvaternære ammoniumforbindelser (ammoniumchlorid) eller glutaraldehydbaserede desinfektionsmidler, når enheden rengøres.

Garanti

Welch

SVENSKA

Inledning

Användningsområde

Welch Allyns icke-automatiska blodtrycksmätare är icke-invasiva blodtrycksmätningsenheter som är avsedda att användas tillsammans med en uppblåsbar manschett och ett stetoskop för att bedöma blodtryck på barn och vuxna.

Kontraindikationer

Welch Allyn icke-automatiska blodtrycksmätare är kontraindicerade för användning på nyfödda.

Varningar och försiktighetsåtgärder

Varningsmeddelanden i denna handbok uppmärksammar dig på tillstånd eller rutiner som, om de inte korrigeras eller avbryts omedelbart, kan leda till att patienten skadas, blir sjuk eller avlider.

VARNING! Säkerhet och effektivitet garanteras inte med manschetter för nyfödda (storlekar från neo 1 till neo 5).

VARNING! Eventuell felmätning. Använd endast blodtrycksmanschetter och tillbehör från Welch Allyn, eftersom mätningen annars kan bli felaktig.

VARNING! Risk för felaktiga mätningar. Se till att alla anslutningspunkter har en lufttät förslutning före användning. Om det läcker för mycket kan det påverka avläsningarna.

VARNING! Utrustningen får inte ändras.

Användning

Blodtrycksmätningar kan påverkas av patientens position och personens fysiologiska tillstånd. Innan du går igenom en rutin kontrollerar du att patienten vilar under minst fem minuter, har stöd för rygg och fötter och inte korsar benen. Stöd passivt patientens underarm och håll överarmen vid hjärtats nivå. Mätningen ska utföras i en lugn miljö utan prat. Om inte rekommendationerna följs kan det leda till felaktiga blodtrycksmätningar.

1. Välj en manschettstorlek som är lämplig för patientarmens omkrets. Det aktuella intervallet i centimeter är tryckt på varje manschett.
   OBS! Artery Index Marker (artärindexmarkören) på manschetten ska hamna inom det Range (intervall) som är angivet på FlexiPort-manschetterna. Index Edge (indexkanten) på manschetten ska hamna inom det Range (intervall) som är angivet på återanvändningsmanschetterna i två delar. Om artärindexmarkören eller indexkanten inte når fram till intervallet använder du en större manschett för att resultaten ska bli rätt.
2. Vira manschetten runt armen med artärindexmarkören placerad ovanför brakialartären och med manschettens nedre kant 2,5 cm ovanför armbågsvecket.
3. Blås snabbt upp manschetten till en nivå 30 mmHg ovanför uppskattat (eller palperat) systoliskt tryck.
4. Öppna ventilen delvis för att möjliggöra tömning vid en hastighet av 2 till 3 mmHg per sekund. När trycket faller antecknar du det systoliska och diastoliska tryck som detekteras med ditt stetoskop.
5. Släpp snabbt upp det återstående trycket och registrera mätningarna direkt. Efter minst 30 sekunder upprepar du stegen för en andra avläsning.

Riktlinjer för drift

Användaren ska ha direkt uppsikt och befinna sig högst en meter från mätaren under mätningen.

För manuella blodtrycksmätningar rekommenderas K5 för vuxna patienter och K4 för barn i åldern 3 till 12. På gravida kvinnor ska kliniker använda K5 såvida det inte går att höra ljudet med en tömd manschett. I så fall ska K4 användas.

OBS! K5 är punkten då det inte går att höra Korotkoffs ljud. K4 är förändringen i toner som hörs från ett klart ljud till ett dovt ljud.

Specifikationer

Tekniska specifikationer

De tekniska specifikationerna gäller enhetsmodellerna som anges i denna bruksanvisning:

Welch Allyn-produkter som anges i dessa bruksanvisningar ska användas till system med uppblåsningslampa/ventiltömning tillsammans med 0-, 1- eller 2-systemen för slangmanschettanslutning.

Blodtrycksmätarna har en felmarginal på ± 3 mmHg.

Driftsområde: 0 till 300 mmHg

Visat område: 0 till 300 mmHg

Indikationstyp: Radiell skala

Skalgradering: Steg på 2 mmHg

Pekarrörelse: Inget stoppstift

Slangadapter: Inbyggd, 1- eller 2-slangsadapter

Tryckgenerering: Lampa

Tryckreducering: Lufttömningsventil

Miljöspecifikationer

Förvaringstemperatur: -20 °C till 70 °C

Relativ luftfuktighet vid förvaring: 15 % till 95 % (icke-kondenserande)

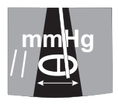
Driftstemperatur: 10 °C till 40 °C

Relativ luftfuktighet vid drift: 15 % till 90 % (icke-kondenserande)

Underhåll

Följ gällande bestämmelser vid kassering av icke-automatisk blodtrycksmätare eller tillbehör.

Kalibreringskontroll av aneroid blodtrycksmätare



Snabbkontroll av kalibrering:

Vid noll tryck kontrollerar du att pekaren befinner sig inom ovalen som omger mätarens nolltrycksgradering. Om pekaren ligger helt utanför toleranszonen, som visas på bilden som det skuggade området, kanske enheten måste kalibreras. Även om en nollavläsning utan tryck inte garanterar att alla skalpoäng stämmer är det ett uppenbart fel om pekaren inte kan visa noll (± 3 mmHg).

Fullständig kalibreringskontroll:

Welch Allyn rekommenderar en fullständig kalibreringskontroll minst vartannat år eller enligt gällande bestämmelser samt efter underhåll och reparation. Använd följande rutin.

1. Anslut instrumentet under test till en känd tryckstandardenhet av hög kvalitet och en 150 till 500 ml testvolym med en T-anslutning.
2. Applicera tryck till strax över 300 mmHg.
3. Släpp ut trycket med högst 10 mmHg per sekund. Stanna och kontrollera trycket vid 300, 250, 200, 150, 100, 50 mmHg (60 för USA) och 0 mmHg.
4. Bedöm skillnaden mellan det indikerade trycket från den icke-automatiska blodtrycksmätaren som testas och motsvarande avläsning på referensmanometern.
5. Skillnaden ska vara mindre eller lika med +/- 3 mmHg (+/- 0,4 kPa).

OBS! Möjligheten att kontrollera noggrannheten hos en mätare beror på känsligheten hos den tryckstandardenhet som används vid kalibreringen.

Welch Allyn rekommenderar att en kalibrerad referensmanometer med ett högsta fel på 0,8 mmHg (0,1 kPa) används.

Rengöring

Torka av mätarens uppblåsningslampa och ventil med en duk med blekmedelsbaserat desinfektionsmedel.

Uppmaning till försiktighet i handboken anger förhållanden eller förfaranden som kan orsaka skada på utrustningen eller annan egendom.

FÖRSIKTIGHET! När du rengör enheten ska du undvika att använda trasor eller lösningar som innehåller kvartära ammoniumföreningar (ammoniumklorider) eller glutaraldehydbaserade desinfektionsmedel.

Garanti

Din Welch Allyn-produkt garanteras vara ursprungligen fri från defekter i material och utförande och fungerar i enlighet med tillverkarens specifikationer vid normal användning och service. Garantiperioden* börjar vid inköpsdatumet från Welch Allyn, Inc. eller dess auktoriserade återförsäljare. Welch Allyns skyldigheter under denna garanti är begränsade till reparation eller utbyte av produkter som är defekta. Dessa garantier gäller den ursprungliga inköparen och kan inte delas ut eller vidarebefordras till tredje part. Garantin gäller inte vid skada eller produktfel som enligt Welch Allyn har orsakats av felanvändning, olycka (t.ex. leveransskada), försumbarhet, felaktigt underhåll, ändring eller reparation av någon annan än Welch Allyn eller någon av dess auktoriserade servicerepresentanter.

Mätarens garanti:

Om Welch Allyns aneroida blodtrycksmätare DuraShock skulle avvika från noggrannhetsspecifikationen på ± 3 mmHg under garantiperioden kalibrerar Welch Allyn om blodtrycksmätaren utan extra kostnad. Skicka bara tillbaka mätaren till Welch Allyns tekniska service eller din lokala Welch Allyn-representant.

Welch Allyn DuraShock-modeller DS44, DS54: Fem års kalibreringsgaranti

Welch Allyn DuraShock-modeller DS45, DS55, DS65: Tio års kalibreringsgaranti

Welch Allyn DuraShock-modeller DS56, DS66: Femton års kalibreringsgaranti

Welch Allyn DuraShock-modeller DS48, DS48A och DS58: Livstids kalibreringsgaranti

Welch Allyn-modell 767: Livstids kalibreringsgaranti

Tillbehörsgaranti:

Welch Allyn DuraShock, skydd: Ett års garanti

Welch Allyn inblåsningslampa och ventil för modell DS44: Ett år

Welch Allyn inblåsningslampa och ventil för modell DS45: Två år

Dessa uttryckta garantier gäller framför alla andra garantier, uttryckta eller underförstådda, inklusive garantier försäljbarhet och lämplighet för ett visst ändamål, och ingen annan person är auktoriserad att hålla Welch Allyn ytterligare ansvarig i samband med försäljning av Welch Allyn-produkten. Welch Allyn kan inte hållas ansvarig för någon förlust eller skada som direkt, indirekt eller som följd orsakas av brott mot någon uttryckt garanti,utöver vad som härmed formulerats.

Ελληνικά

Εισαγωγή

Προοριζόμενη χρήση

Τα μη αυτοματοποιημένα σφυγμομανόμετρα Welch Allyn είναι μη επεμβατικές συσκευές μέτρησης της αρτηριακής πίεσης που προορίζονται για χρήση μαζί με μια περιχειρίδα που φουσκώνει και στηθοσκόπιο για τον προσδιορισμό της αρτηριακής πίεσης σε παιδιά και σε ενήλικες ασθενείς.

Αντενδείξεις

Τα μη αυτοματοποιημένα σφυγμομανόμετρα Welch Allyn αντενδείκνυνται για νεογνική χρήση.

Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις

Οι δηλώσεις προειδοποίησης στο παρόν εγχειρίδιο προσδιορίζουν συνθήκες ή πρακτικές οι οποίες, εάν δεν διορθωθούν ή διακοπούν αμέσως, θα μπορούσαν να οδηγήσουν σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο του ασθενή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η ασφάλεια και η αποτελεσματικότητα με νεογνικές περιχειρίδες (μεγέθη από neo 1 έως neo 5) δεν είναι κατοχυρωμένη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Πιθανό σφάλμα μέτρησης. Να χρησιμοποιείτε μόνο περιχειρίδες αρτηριακής πίεσης και αξεσουάρ Welch Allyn. Η αντικατάσταση μπορεί να οδηγήσει σε σφάλμα μέτρησης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ανακριβούς μέτρησης. Εξασφαλίστε τη στεγανή σφράγιση σε όλα τα σημεία σύνδεσης, πριν τη χρήση. Οι έντονες διαρροές μπορεί να επηρεάσουν τις ενδείξεις.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Δεν επιτρέπεται η τροποποίηση του παρόντος εξοπλισμού.

Λειτουργία

Οι μετρήσεις της αρτηριακής πίεσης μπορούν να επηρεαστούν από τη θέση του ασθενή και τη φυσιολογική του κατάσταση. Προτού ξεκινήσετε μια διαδικασία, εξασφαλίστε ότι ο ασθενής έχει αναπαυθεί για τουλάχιστον πέντε λεπτά, η πλάτη και τα πόδια στηρίζονται και δεν έχει σταυρωτά τα πόδια του. Υποστηρίξτε παθητικά το κάτω μέρος του χεριού του ασθενή και διατηρήστε το πάνω μέρος του χεριού στο επίπεδο της καρδιάς. Η διαδικασία χρειάζεται να πραγματοποιηθεί σε ήσυχο περιβάλλον χωρίς ομιλίες. Αδυναμία να τηρηθούν αυτές οι συστάσεις μπορεί να οδηγήσει σε ανακριβείς μετρήσεις της αρτηριακής πίεσης.

1. Επιλέξτε μέγεθος περιχειρίδας κατάλληλο για την περιφέρεια του βραχίονα του ασθενή. Το ισχύον εύρος, σε εκατοστά, είναι τυπωμένο σε κάθε περιχειρίδα.
   ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το «Σημάδι εύρεσης της αρτηρίας» στην περιχειρίδα πρέπει να πέφτει εντός του «Εύρους» που υποδεικνύεται στις περιχειρίδες FlexiPort. Το «Άκρο δείκτη» στην περιχειρίδα πρέπει να πέφτει εντός του «Εύρους» που υποδεικνύεται στις επαναχρησιμοποιούμενες περιχειρίδες δύο κομματιών. Εάν το σημάδι εύρεσης της αρτηρίας ή το άκρο δείκτη είναι πριν το εύρος, χρησιμοποιήστε μια μεγαλύτερη περιχειρίδα για να διασφαλίσετε ακριβή αποτελέσματα. Εάν το σημάδι εύρεσης της αρτηρίας ή το άκρο δείκτη είναι μετά το εύρος, χρησιμοποιήστε μια μικρότερη περιχειρίδα για να διασφαλίσετε ακριβή αποτελέσματα.
2. Τυλίξτε την περιχειρίδα γύρω από τον βραχίονα με το σημάδι εύρεσης αρτηρίας που βρίσκεται πάνω από τη βραχιόνιο αρτηρία και με το κάτω άκρο της περιχειρίδας 2,5 cm πάνω από την κάμψη στον αγκώνα.
3. Φουσκώστε την περιχειρίδα γρήγορα σε επίπεδο 30 mm Hg πάνω από την εκτιμώμενη (ή με ψηλάφηση) συστολική πίεση.
4. Ανοίξτε μερικώς τη βαλβίδα για να επιτρέψετε το ξεφούσκωμα με ρυθμό 2 έως 3 mm Hg ανά δευτερόλεπτο. Καθώς η πίεση πέφτει, σημειώστε τη συστολική πίεση και τη διαστολική πίεση που ανιχνεύονται με το στηθοσκόπιό σας.
5. Απελευθερώστε γρήγορα την υπολειπόμενη πίεση και καταγράψτε τις μετρήσεις αμέσως. Μετά από κατ' ελάχιστον 30 δευτερόλεπτα, επαναλάβετε τα παραπάνω βήματα για μια δεύτερη ένδειξη.

Κατευθυντήριες γραμμές λειτουργίας

Ο χειριστής πρέπει να έχει άμεση οπτική επαφή και να βρίσκεται εντός ενός μέτρου από το μετρητή κατά τη μέτρηση.

Για μετρήσεις της αρτηριακής πίεσης με το χέρι, το K5 συνιστάται για ενήλικες ασθενείς και το K4 για παιδιατρικούς ασθενείς ηλικίας 3 έως 12. Για εγκυμονούσες γυναίκες, οι κλινικοί ιατροί θα πρέπει να χρησιμοποιούν το K5, εκτός εάν οι ήχοι ακούγονται με ξεφούσκωτη περιχειρίδα, περίπτωση κατά την οποία θα πρέπει να χρησιμοποιείται το K4.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το K5 είναι το σημείο στο οποίο οι ήχοι Korotkoff δεν μπορούν να ακουστούν. Το K4 είναι η αλλαγή στους τόνους που ακούγονται από έναν καθαρό ήχο έως ένα υπόκωφο ήχο.

Προδιαγραφές

Τεχνικές προδιαγραφές

Αυτές οι τεχνικές προδιαγραφές ισχύουν για τα μοντέλα συσκευών που απαριθμούνται στις παρούσες Οδηγίες χρήσης:

Τα προϊόντα Welch Allyn που παρουσιάζονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης βασίζονται στο σύστημα φουσκώματος ασκού/ξεφουσκώματος βαλβίδας σε συνδυασμό με συστήματα σύνδεσης περιχειρίδας σωλήνα 0, 1, ή 2.

Τα σφυγμομανόμετρα είναι ακριβή έως ± 3 mm Hg.

Εύρος λειτουργίας: 0 έως 300 mmHg

Εμφανιζόμενο εύρος: 0 έως 300 mmHg

Τύπος ένδειξης: Ακτινική κλίμακα

Διαβάθμιση κλίμακας: Αυξήσεις των 2 mmHg

Κίνηση σημείου υπόδειξης: Ακίδα μη σταματημού

Προσαρμογέας σωλήνα: Ενσωματωμένος, προσαρμογέα 1 ή 2 σωλήνων

Πρόκληση πίεσης: Ασκός

Μείωση πίεσης: Βαλβίδα απελευθέρωσης αέρα

Περιβαλλοντικές προδιαγραφές

Θερμοκρασία φύλαξης: -20 °C έως 70 °C (-4 °F έως 158 °F)

Σχετική υγρασία αποθήκευσης: 15% έως 95% (χωρίς συμπύκνωση)

Θερμοκρασία λειτουργίας: 10 °C έως 40 °C (50 °F έως 104 °F)

Σχετική υγρασία λειτουργίας: 15% έως 90% (χωρίς συμπύκνωση)

Συντήρηση

Να συμμορφώνεστε με τους τοπικούς νόμους όταν απορρίπτετε μη αυτόματο σφυγμομανόμετρο ή αξεσουάρ.

Έλεγχος βαθμονόμησης ανεροειδούς σφυγμομανόμετρου

Γρήγορος έλεγχος βαθμονόμησης:

Στη μηδενική πίεση, βεβαιωθείτε ότι το σημείο υπόδειξης είναι εντός του οβάλ που περιβάλλει τη διαβάθμιση μηδενικής πίεσης στην κυκλική κλίμακα. Εάν το σημείο υπόδειξης είναι τελείως εκτός της ζώνης ανοχής, που εμφανίζεται στην απεικόνισης ως σκιασμένη περιοχή, η συσκευή μπορεί να χρειάζεται βαθμονόμηση. Αν και μια μη πιεσμένη ένδειξη μηδενός δεν εγγυάται ακρίβεια σε όλα τα σημεία κλίμακας, η αποτυχία του σημείου υπόδειξης να υποδείξει το μηδέν (± 3 mm Hg) είναι ένα προφανές σημείο λάθους.

Πλήρης έλεγχος βαθμονόμησης:

Η Welch Allyn συνιστά έναν πλήρη έλεγχο βαθμονόμησης τουλάχιστον κάθε δύο έτη ή σύμφωνα με την τοπική νομοθεσία και μετά από συντήρηση και επισκευή. Χρησιμοποιήστε την ακόλουθη διαδικασία.

1. Συνδέστε το εργαλείο υπό εξέταση σε υψηλή ποιότητα, γνωστό πρότυπο πίεσης και ένταση δοκιμής 150 έως 500 cc χρησιμοποιώντας έναν σύνδεσμο T.
2. Πιέστε το μετρητή σε ελαφρώς άνω των 300 mm Hg.
3. Μειώστε την πίεση όχι ταχύτερα από 10 mm Hg ανά δευτερόλεπτο, σταματώντας για να ελέγξετε την πίεση στα 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 για ΗΠΑ) και 0 mm Hg.
4. Προσδιορίστε τη διαφορά ανάμεσα στην υποδεικνύομενη πίεση του μη αυτοματοποιημένου σφυγμομανόμετρου που ελέγχεται και την αντίστοιχη ένδειξη του μανόμετρου αναφοράς.
5. Η διαφορά θα είναι μικρότερη ή ίση με +/-3 mmHg (+/-0,4 kPa).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η ικανότητά σας να μετρήσετε την ακρίβεια ενός μετρητή εξαρτάται από την ευαισθησία του προτύπου πίεσης που χρησιμοποιείτε για τη διαδικασία βαθμονόμησης.

Η Welch Allyn συνιστά να χρησιμοποιείτε ένα βαθμονομημένο μανόμετρο αναφοράς με ένα μέγιστο σφάλμα της τάξεως του 0,8 mmHg (0,1 kPa).

Καθαρισμός

Σκουπίστε τον ασκό φουσκώματος μετρητή και τη βαλβίδα με ένα πανί εμποτισμένο με μικροβιοκτόνο βασισμένο στη χλωρίνη.

Η δήλωση προφύλαξης στο παρόν εγχειρίδιο υποδεικνύει συνθήκες ή πρακτικές που θα μπορούσαν να προκαλέσουν ζημιά στον εξοπλισμό ή άλλο περιουσιακό στοιχείο.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Όταν καθαρίζετε τη συσκευή, αποφύγετε να χρησιμοποιείτε υφάσματα ή διαλύματα που περιέχουν τεταρτοταγείς ενώσεις αμμωνίου (χλωριούχο αμμώνιο) ή απολυμαντικά βασισμένα στη γλουταραλδεΰδη.

Εγγύηση

Το προϊόν σας Welch Allyn, είναι εγγυημένο ότι είναι απαλλαγμένο από αρχικά ελαττώματα στα υλικά και την εργασία και ότι αποδίδει σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή υπό κανονική χρήση και σέρβις. Η περίοδος εγγύησης* αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς από την Welch Allyn, Inc. ή τους εξουσιοδοτημένους της διανομείς. Η υποχρέωση της Welch Allyn περιορίζεται στην επισκευή ή αντικατάσταση εξαρτημάτων που διαπιστώνεται από την Welch Allyn ότι είναι ελαττωματικά εντός της περιόδου ισχύος της εγγύησης. Αυτές οι εγγυήσεις ισχύουν για τον αρχικό αγοραστή και δεν μπορούν να εκχωρηθούν ή να μεταβιβαστούν σε οποιονδήποτε τρίτο. Η παρούσα εγγύηση δεν θα ισχύει για οποιαδήποτε βλάβη ή αστοχία του προϊόντος που διαπιστώνεται από την Welch Allyn ότι προκλήθηκε από κακή χρήση, ατύχημα (συμπεριλαμβανομένης της ζημιάς κατά την αποστολή), αμέλεια, κακή συντήρηση, μετατροπή ή επισκευή από κάποιον άλλον εκτός της Welch Allyn ή ενός από τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους σέρβις της.

Εγγυήσεις μέτρησης:

Εάν το ανεροειδές σφυγμομανόμετρο Welch Allyn DuraShock αποκλίνει από το πρότυπο ακρίβειας ± 3 mm Hg κατά την περίοδο της εγγύησης, η Welch Allyn θα επαναβαθμονομήσει το σφυγμομανόμετρο χωρίς χρέωση. Επιστρέψτε το μετρητή μόνο στην Τεχνική Υπηρεσία της Welch Allyn ή στον τοπικό σας εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Welch Allyn.

Welch Allyn DuraShock μοντέλα DS44, DS54: Πενταετής εγγύηση βαθμονόμησης

Welch Allyn DuraShock Μοντέλα DS45, DS55, DS65: Δεκαετής εγγύηση βαθμονόμησης

Welch Allyn DuraShock Μοντέλα DS56, DS66: Δεκαπενταετής εγγύηση βαθμονόμησης

Welch Allyn DuraShock Μοντέλο DS48, DS48A και DS58: Δια βίου εγγύηση βαθμονόμησης

Welch Allyn Μοντέλο 767: Δια βίου εγγύηση βαθμονόμησης

Εγγυήσεις αξεσουάρ:

Welch Allyn DuraShock Αποσβεστήρας: Εγγύηση ενός έτους

Welch Allyn Πουάρ και Βαλβίδα για το μοντέλο DS44: Ένα έτος

Welch Allyn Πουάρ και Βαλβίδα για το μοντέλο DS45: Δύο έτη

Αυτές οι ρητές εγγυήσεις αντικαθιστούν τυχόν άλλη και όλες τις άλλες εγγυήσεις, ρητές ή σιωπηρές, συμπεριλαμβανομένων των εγγυήσεων εμπορευσιμότητας και καταλληλότητας για ένα συγκεκριμένο σκοπό, και κανένα άλλο πρόσωπο δεν έχει εξουσιοδοτηθεί να αναλάβει για την Welch Allyn τυχόν άλλη ευθύνη σε σχέση με την πώληση του προϊόντος της Welch Allyn. Η Welch Allyn δεν θα φέρει ευθύνη για τυχόν απώλεια ή ζημιές, είτε άμεσες, τυχαίες είτε παρεπόμενες, που προκύπτουν από την παραβίαση τυχόν ρητής εγγύησης, εκτός των όσων ορίζονται στο παρόν.

PORTUGUÊS

Introdução

Utilização prevista

Os esfigmomanómetros não automáticos da Welch Allyn são dispositivos de medição não invasiva da tensão arterial concebidos para utilização em conjunto com uma braçadeira insuflável e estetoscópio para determinar a tensão arterial em pacientes de idade pediátrica a idade adulta.

Contra-indicações

Os esfigmomanómetros não automáticos da Welch Allyn são contra-indicados para a utilização em recém-nascidos.

Indicações de advertência e atenção

As indicações de advertência neste manual identificam condições ou práticas que, caso não sejam corrigidas ou suspensas imediatamente, poderão ocasionar lesões, doença ou morte do paciente.

ADVERTÊNCIA: A segurança e eficácia com braçadeiras para recém-nascidos (tamanhos neo 1 a neo 5) não foram estabelecidas.

ADVERTÊNCIA: Possível erro de medição. Utilizar apenas braçadeiras e acessórios de tensão arterial da Welch Allyn; a utilização de outros produtos pode resultar em erros de medição.

ADVERTÊNCIA: Risco de medições imprecisas. Assegurar uma vedação hermética em todos os pontos de ligação antes de iniciar a utilização. Uma fuga excessiva de ar pode afectar as leituras.

ADVERTÊNCIA: A modificação deste equipamento não é permitida.

Funcionamento

As medições da tensão arterial podem ser afectadas pela posição do paciente e da respectiva condição fisiológica. Antes de iniciar um procedimento, certifique-se de que o paciente está em repouso durante pelo menos cinco minutos, tem as costas e os pés apoiados e não está a cruzar as pernas. Forneça um apoio passivo para o antebraço do paciente e mantenha a parte superior do braço ao nível do coração. Este procedimento deve ser realizado num local sossegado, sem conversação. O incumprimento destas recomendações pode resultar em medições imprecisas da tensão arterial.

1. Seleccione um tamanho de braçadeira adequado à circunferência do braço do paciente. O intervalo aplicável, em centímetros, está impresso em cada braçadeira.
   NOTA: O "marcador de índice da artéria" na braçadeira deve situar-se no "intervalo" indicado nas braçadeiras FlexiPort. A "extremidade do índice" na braçadeira deve situar-se dentro do "intervalo" indicado nas braçadeiras reutilizáveis de duas peças. Se o marcador de índice da artéria ou a extremidade do índice não alcançar o intervalo, utilize uma braçadeira maior para assegurar resultados precisos. Se o marcador de índice da artéria ou extremidade do índice ultrapassar o intervalo, utilize uma braçadeira mais pequena para assegurar resultados precisos.
2. Enrole a braçadeira à volta do braço com o marcador de índice da artéria localizado sobre a artéria braquial e com a extremidade inferior da braçadeira 2,5 cm acima da dobra do cotovelo.
3. Encha a braçadeira rapidamente até atingir um nível 30 mmHg acima da pressão sistólica calculada (ou determinada por palpação).
4. Abra a válvula parcialmente para permitir o esvaziamento a uma velocidade de 2 a 3 mmHg por segundo. À medida que a pressão diminui, verifique a pressão sistólica e a pressão diastólica detectadas com o seu estetoscópio.
5. Liberte a pressão restante rapidamente e registe as medições imediatamente. Após um período de, no mínimo, 30 segundos, repita os passos anteriores para obter uma segunda leitura.

Orientações operacionais

Durante a medição, o operador deve ter uma linha de visão directa para o manómetro e estar situado a menos de um metro do mesmo.

Para medições manuais da tensão arterial, K5 é recomendado para pacientes adultos e K4 para pacientes pediátricos entre os 3 e 12 anos de idade. Para pacientes grávidas, o médico deverá utilizar K5, a não ser que sejam detectados sons com uma braçadeira esvaziada – nesse caso, K4 deve ser utilizado.

NOTA: K5 é o ponto em que não é possível ouvir sons de Korotkoff. K4 é a alteração de tom de um som nítido para um som abafado.

Especificações

Especificações técnicas

Estas especificações técnicas são aplicáveis aos modelos de dispositivos indicados nestas instruções de utilização:

Os produtos da Welch Allyn indicados nestas instruções de utilização são baseados num sistema de insuflação por balão/esvaziamento por válvula em conjunto com sistemas de ligação da braçadeira de 0, 1 ou 2 tubos.

Os esfigmomanómetros têm uma precisão de ± 3 mmHg.

Intervalo operacional: 0 a 300 mmHg

Intervalo apresentado: 0 a 300 mmHg

Tipo de indicação: Escala radial

Graduação da escala: Incrementos de 2 mmHg

Movimento do ponteiro: Pino sem paragens

Adaptador de tubo: Integrado, adaptador para 1 ou 2 tubos

Geração de pressão: Balão

Redução da pressão: Válvula de libertação de ar

Especificações ambientais

Temperatura de armazenamento: -20 °C a 70 °C (-4 °F a 158 °F)

Humidade relativa de armazenamento: 15% a 95% (sem condensação)

Temperatura de funcionamento: 10 °C a 40 °C (50 °F a 104 °F)

Humidade relativa de funcionamento: 15% a 90% (sem condensação)

Manutenção

Siga os regulamentos regionais relativamente à eliminação de esfigmomanómetros não automáticos ou acessórios.

Verificação da calibração de esfigmomanómetro aneróide

Verificação rápida da calibração:

Na pressão zero, certifique-se de que o ponteiro está situado dentro da oval em redor da marca de pressão zero no indicador. Se o ponteiro estiver totalmente fora da zona de tolerância, ilustrada na figura como a zona mais escura, pode ser necessário calibrar o dispositivo. Embora uma leitura de zero sem aplicação de pressão não garanta a precisão em todos os pontos da escala, a não indicação de zero (± 3 mmHg) é um sinal de erro óbvio.

Verificação completa da calibração:

A Welch Allyn recomenda a realização de uma verificação completa da calibração de dois em dois anos, pelo menos, ou de acordo com os regulamentos locais, e após operações de manutenção ou reparação. Utilize o procedimento seguinte.

1. Utilize um conector T para ligar o instrumento que pretende testar a uma referência de alta qualidade de pressão conhecida e a um volume de teste de 150 a 500 cc.
2. Pressurize o manómetro até atingir um nível ligeiramente acima de 300 mmHg.
3. Diminua a pressão a uma velocidade não superior a 10 mmHg por segundo, parando para verificar a pressão aos 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 para os EUA) e 0 mm Hg.
4. Determine a diferença entre a pressão indicada do esfigmomanómetro não automático testado e a leitura correspondente no manómetro de referência.
5. A diferença deve ser menor ou igual a +/- 3 mmHg (+/- 0,4 kPa).

NOTA: A sua capacidade de medir a precisão de um manómetro depende da sensibilidade da referência de pressão utilizada no procedimento de calibração.

A Welch Allyn recomenda a utilização de um manómetro de referência calibrado com um erro máximo de 0,8 mmHg (0,1 kPa).

Limpeza

Limpe o balão de insuflação e a válvula do manómetro com um toalhete germicida à base de lixívia.

Uma indicação de atenção neste manual identifica condições ou práticas que podem resultar em danos ao equipamento ou outros materiais.

ATENÇÃO: Durante a limpeza do dispositivo, evitar a utilização de panos ou soluções com compostos de amónio quaternário (cloretos de amónio) ou desinfectantes à base de glutaraldeído.

Garantia

O seu produto da Welch Allyn tem a garantia de estar isento de defeitos de origem no material e no fabrico e de ter um desempenho em conformidade com as especificações do fabricante em condições de uso e manutenção normais. O período de garantia* tem início na data de compra à Welch Allyn, Inc. ou distribuidores autorizados. As obrigações da Welch Allyn estão limitadas à reparação ou substituição de componentes determinados como defeituosos pela Welch Allyn dentro do período de garantia. Estas garantias são aplicáveis ao comprador original e não podem ser atribuídas ou transferidas a terceiros. Esta garantia não é aplicável a danos ou avarias do produto que sejam resultado, conforme a determinação da Welch Allyn, de utilização incorrecta, acidentes (incluindo danos durante a expedição), negligência, manutenção incorrecta, e modificação ou reparação sem ser pela Welch Allyn ou por representantes técnicos autorizados.

Garantias do manómetro:

Se o esfigmomanómetro aneróide DuraShock da Welch Allyn apresentar um desvio em relação à especificação de precisão de ± 3 mmHg durante o período de garantia, a Welch Allyn recalibrará o esfigmomanómetro gratuitamente. Devolva o manómetro apenas à Assistência Técnica da Welch Allyn ou ao representante local autorizado da Welch Allyn.

Welch Allyn DuraShock modelos DS44, DS54: Garantia de calibração de cinco anos

Welch Allyn DuraShock modelos DS45, DS55, DS65: Garantia de calibração de dez anos

Welch Allyn DuraShock modelos DS56, DS66: Garantia de calibração de quinze anos

Welch Allyn DuraShock modelos DS48, DS48A e DS58: Garantia de calibração vitalícia

Welch Allyn modelo 767: Garantia de calibração vitalícia

Garantias de acessórios:

Amortecedor Welch Allyn DuraShock: Garantia de um ano

Balão de insuflação e válvula Welch Allyn para o modelo DS44: Um ano

Balão de insuflação e válvula Welch Allyn para o modelo DS45: Dois anos

Estas garantias expressas substituem qualquer outra garantia, expressa ou implícita, incluindo garantias de comercialização e de adequação a um fim específico, e nenhuma outra entidade está autorizada a atribuir qualquer outra responsabilidade à Welch Allyn associada à venda do produto da Welch Allyn. A Welch Allyn não é responsável por quaisquer perdas ou danos resultantes da quebra da garantia expressa, quer sejam directos, acidentais ou consequenciais, salvo as excepções aqui mencionadas.

TÜRKÇE

Giriş

Kullanım amacı

Welch Allyn otomatik olmayan tansiyon ölçüm cihazları, pediyatrik ve yetişkin hastalarda kan basıncını belirlemek için, şişirilebilir kaf ve stetoskop ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmış girişimsel olmayan kan basıncı ölçüm cihazlarıdır.

Kontraendikasyonları

Welch Allyn otomatik olmayan tansiyon ölçüm cihazlarının yenidoğanlarda kullanımı kontraendikedir.

Uyarılar ve ikazlar

Bu kılavuzda yer alan uyarılar, düzeltilmediği veya uygulamadan hemen kaldırılmadığı takdirde kişinin yaralanmasına, hastalanmasına veya ölümüne yol açabilecek koşulları ya da uygulamaları tanımlar.

UYARI: Yenidoğan kaflarla (neo 1'den neo 5'e kadar olan boyutlarında) kullanım güvenliği ve etkinliği belirlenmemiştir.

UYARI: Olası ölçüm hatası. Yalnızca Welch Allyn kan basıncı kaflarını ve aksesuarlarını kullanın; farklı kaflar ve aksesuarlar kullanılması ölçüm hatasına yol açabilir.

UYARI: Yanlış ölçüm riski. Kullanmadan önce, tüm bağlantı noktalarının hava geçirmez olduğundan emin olun. Aşırı sızıntı değer ölçümlerini etkileyebilir.

UYARI: Bu ekipmanda herhangi bir değişiklik yapılmasına izin verilmemektedir.

Çalışma

Kan basıncı ölçümleri hastanın pozisyonundan ve fizyolojik koşullarından etkilenebilir. Bir işleme başlamadan önce hastanın en az beş dakika boyunca dinlendiğinden, sırt ve ayak kısmının desteklendiğinden ve bacak bacak üstüne atmadığından emin olun. Hastanın kolunun alt kısmını pasif olarak destekleyin ve üst kısmını kalp hizasında tutun. İşlem sessiz bir ortamda, konuşma olmaksızın gerçekleştirilmelidir. Bu önerilerin dikkate alınmaması, kan basıncı ölçümlerinin hatalı olmasına sebep olabilir.

1. Hastanın kol çevresi için uygun olan kaf boyutunu seçin. Santimetre cinsinden kafın kullanılabileceği aralık her bir kaf üzerinde basılıdır.
   NOT: Kaf üzerinde yer alan "Arter Gösterge Markörü", FlexiPort kaflar üzerinde belirtilen "Aralık" içerisinde bulunmalıdır. Kaf üzerinde yer alan "İndeks Eşiği", İki Parçalı Tekrar Kullanılabilir kaflar üzerinde belirtilen "Aralık" içerisinde bulunmalıdır. Arter gösterge markörü veya indeks eşiği aralığın alt sınırının altındaysa, doğru sonuçlar alınmasını sağlamak için daha büyük bir kaf kullanın. Arter gösterge markörü veya indeks eşiği aralığın üst sınırının üstündeyse, doğru sonuçlar alınmasını sağlamak için daha küçük bir kaf kullanın.
2. Arter gösterge markörünü brakiyal arter üzerine ve kafın alt köşesini dirseğin 2,5 cm yukarısına yerleştirerek kafı kolun etrafına sarın.
3. Kafı tahmini (veya dokunarak hissedilen) sistolik basıncın 30 mm Hg daha üzerinde bir basınca hızlıca şişirin.
4. Valfı kısmen açarak basıncı saniyede 2 ila 3 mm Hg azaltacak şekilde havayı boşaltın. Basınç düştükçe, stetoskopunuzla tespit ettiğiniz

POLSKI

Wprowadzenie

Przeznaczenie

Ręczne sfigmomanometry firmy Welch Allyn są urządzeniami pomiarowymi do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia tętniczego krwi przeznaczonymi do użycia w połączeniu z nadmuchiwanym mankietem i stetoskopem w celu oznaczenia ciśnienia krwi u pacjentów dorosłych oraz dzieci.

Przeciwwskazania

Ręczne sfigmomanometry firmy Welch Allyn są przeciwwskazane do stosowania u noworodków.

Ostrzeżenia i przestrogi

Ostrzeżenia zawarte w niniejszej instrukcji określają stany lub sposoby postępowania, które mogą doprowadzić do urazu, choroby lub śmierci pacjenta, o ile nie zostaną niezwłocznie skorygowane lub przerwane.

OSTRZEŻENIE: Bezpieczeństwo i skuteczność stosowania wraz z mankietami dla noworodków (w rozmiarach od neo 1 do neo 5) nie zostało ustalone.

OSTRZEŻENIE: Możliwy błąd pomiaru. Należy korzystać wyłącznie z mankietów do mierzenia ciśnienia krwi i akcesoriów firmy Welch Allyn; zastosowanie innych może spowodować błąd pomiaru.

OSTRZEŻENIE: Ryzyko niedokładnego pomiaru. Przed użyciem upewnić się, że wszystkie połączenia są hermetyczne. Nadmierne nieszczelności mogą wpłynąć na odczyty.

OSTRZEŻENIE: Nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji tego urządzenia.

Obsługa

Na pomiar ciśnienia tętniczego krwi może mieć wpływ położenie i stan fizjologiczny pacjenta. Przed rozpoczęciem procedury należy się upewnić, że pacjent odpoczywał co najmniej pięć minut, posiada wsparcie pleców i nóg oraz nie krzyżuje nóg. Pasywnie podeprzeć dolny odcinek ramienia pacjenta i utrzymać górną część ramienia na poziomie serca. Procedurę należy przeprowadzić w cichym otoczeniu; nie należy rozmawiać. Niezastosowanie się do tych zaleceń może skutkować niedokładnymi pomiarami ciśnienia tętniczego krwi.

1. Dobrać rozmiar rękawa odpowiedni dla obwodu ramienia pacjenta. Zakres stosowania, w centymetrach, jest drukowany na każdym mankiecie.
   UWAGA: Znacznik wskaźnika tętnicy na mankiecie powinien się znajdować w nadrukowanym zakresie wskazanym na mankiecie FlexiPort. Krawędź wskaźnika na mankiecie powinna się znajdować w nadrukowanym zakresie wskazanym na dwuczęściowych mankietach wielokrotnego użytku. Jeżeli znacznik wskaźnika tętnicy lub krawędź wskaźnika spadnie poniżej zakresu, należy zastosować większy mankiet, aby zapewnić dokładne wyniki. Jeżeli znacznik wskaźnika tętnicy lub krawędź wskaźnika znajduje się za zakresem, należy zastosować mniejszy mankiet, aby zapewnić dokładne wyniki.
2. Owinąć mankiet wokół ramienia ze znacznikiem wskaźnika tętnicy znajdującym się nad tętnicą ramienną i dolną krawędzią mankietu 2,5 cm powyżej zgięcia łokciowego.
3. Szybko napompować mankiet do poziomu powyżej 30 mm Hg oszacowanego (lub zmierzonego metodą palpacyjną) ciśnienia skurczowego.
4. Częściowo otworzyć zawór w celu umożliwienia deflacji z szybkością od 2 do 3 mm Hg w ciągu sekundy. Gdy ciśnienie spada należy zwrócić uwagę na ciśnienie skurczowe i rozkurczowe „wysłuchane" stetoskopem.
5. Szybko wypuścić pozostałe powietrze i natychmiast zanotować wyniki pomiarów. Po co najmniej 30 sekundach, powtórzyć powyższe czynności dla drugiego pomiaru.

Wytyczne operacyjne

Podczas pomiaru operator powinien mieć bezpośredni widok na miernik i znajdować się w obrębie jednego metra od niego.

W przypadku ręcznych pomiarów ciśnienia krwi zaleca się wykorzystywanie piątego szmeru Korotkowa (K5) u pacjentów dorosłych i czwartego (K4) u dzieci w wieku od 3 do 12. Dla kobiet w ciąży, lekarz powinien używać K5, chyba, że dźwięki są słyszalne przy opróżnionym mankiecie; w takim przypadku należy stosować K4.

UWAGA: K5 jest punktem, w którym nie słychać szmerów Korotkowa. K4 jest słyszalną zmianą tonów od dźwięku czystego do stłumionego.

Specyfikacje

Dante techniczne

Te specyfikacje techniczne mają zastosowanie do modeli urządzeń wymienionych w niniejszych wskazówkach do stosowania.

Produkty firmy Welch Allyn wymienione w niniejszej instrukcji obsługi opierają się na systemie napełnienia gruszką/opróżniania zaworem mankietu w połączeniu z 0, 1 lub 2-rurkowymi systemami mocującymi mankiet.

Sfigmomanometry charakteryzują się dokładnością w zakresie ± 3 mm Hg.

Zakres pracy: Od 0 do 300 mm Hg

Wyświetlany zakres: Od 0 do 300 mm Hg

Rodzaj wskazania: Skala radialna

Podziałka: Przyrosty co 2 mm Hg

Ruch wskaźnika: Poruszająca się ruchem ciągłym iglica

Złącze przewodu: Zintegrowane, złącze 1 lub 2-przewodowe

Wytwarzanie ciśnienia: Gruszka

Redukcja ciśnienia: Zawór zwalniający

Specyfikacja środowiskowa

Temperatura podczas przechowywania: Od -20°C do 70°C (od -4°F do 158°F)

Wilgotność względna podczas przechowywania: Od 15 do 95% (bez kondensacji)

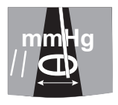
Temperatura podczas pracy: Od 10°C do 40°C (od 50°F do 104°F)

Wilgotność względna podczas pracy: Od 15 do 90% (bez kondensacji)

Konserwacja

Postępować zgodnie z wymaganiami regionalnymi przy utylizacji ręcznych sfigmomanometrów i akcesoriów.

Kontrola kalibracji sfigmomanometru aneroidowego



Szybka kontrola kalibracji

Przy ciśnieniu zerowym, upewnić się, że wskaźnik znajduje się w owalu wokół gradacji zerowej ciśnienia na tarczy. Jeśli wskaźnik znajduje się poza akceptowalną strefą (pokazaną na rysunku w postaci przyciemnionego obszaru), wówczas urządzenie może wymagać kalibracji. Chociaż odczytanie zera w normalnych warunkach nie gwarantuje dokładności we wszystkich punktach na skali, to niemożność wskazanie zera (± 3 mm Hg) przez wskaźnik wskazuje na błędne działanie urządzenia.

Pełna kontrola kalibracji:

Firma Welch Allyn zaleca pełną kontrolę kalibracji co najmniej raz na dwa lata lub zgodnie z prawem lokalnym oraz po przeprowadzeniu konserwacji i napraw. Należy skorzystać z poniższej procedury.

1. Podłączyć badane urządzenie do wysokiej jakości wzorca o znanym ciśnieniu i objętości testowej od 150 do 500 ml za pomocą złącza typu T.
2. Zwiększyć ciśnienie miernika nieco powyżej 300 mm Hg.
3. Zmniejszać ciśnienie nie szybciej niż w tempie 10 mm Hg na sekundę, z przerwami na kontrolę ciśnienia przy 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 w przypadku USA) i 0 mm Hg.
4. Określić różnicę pomiędzy wartościami ciśnienia wskazanymi przez sprawdzany ręczny sfigmomanometr z odpowiednimi odczytami na manometrze odniesienia (wzorcu).
5. Różnica powinna być mniejsza lub równa ± 3 mm Hg (± 0,4 kPa).

UWAGA: Zdolność pomiaru dokładności miernika jest uzależniona od czułości wzorca ciśnienia używanego do procedury kalibracji.

Firma Welch Allyn zaleca stosowanie skalibrowanego manometru odniesienia z maksymalnym błędem 0,8 mm Hg (0,1 kPa).

Czyszczenie

Przetrzeć gruszkę do pompowania miernika oraz zawór chusteczką zwilżoną środkiem bakteriobójczym na bazie wybielacza.

Przestrogą w niniejszym podręczniku identyfikuje warunki lub praktyki, które mogą spowodować uszkodzenie sprzętu lub innego mienia.

PRZESTROGA: Podczas czyszczenia urządzenia należy unikać ścieraczek lub roztworów zawierających czwartorzędowe związki amonu (chlorki amonu) oraz środków dezynfekujących opartych na aldehydzie glutarowym.

Gwarancja

Firma Welch Allyn gwarantuje, że produkt firmy Welch Allyn będzie wolny od pierwotnych wad materiałowych i wad wykonania oraz, że będzie działać zgodnie ze specyfikacją producenta w ramach normalnego użytkowania i obsługi. Okres gwarancji* rozpoczyna się w dniu zakupu od firmy Welch Allyn, Inc. bądź od autoryzowanego dystrybutora firmy. Odpowiedzialność firmy Welch Allyn jest ograniczona do naprawy lub wymiany w okresie gwarancyjnym elementów określonych przez firmę Welch Allyn jako wadliwe. Gwarancja te rozciągają się na pierwszego kupującego i nie można ich przypisać ani przekazać osobom trzecim. Niniejsza gwarancja nie obejmuje szkód lub awarii produktu powstałych — wedle rozeznania firmy Welch Allyn — wskutek niewłaściwego obchodzenia się z produktem, wypadku (w tym uszkodzenia produktu w trakcie transportu), zaniedbania, niewłaściwej konserwacji, modyfikacji lub naprawy przez osoby inne niż pracownicy firmy Welch Allyn bądź przedstawiciele autoryzowanego serwisu.

Gwarancje dotyczące miernika:

Jeśli odczyt ciśnienia na sfigmomanometrze aneroidowym DuraShock firmy Welch Allyn odbiega od wartości ± 3 mm Hg (określonej w specyfikacji dokładności) w okresie gwarancyjnym, wówczas firma Welch Allyn przeprowadzi ponowną kalibrację urządzenia bez pobierania z tego tytułu opłat. Należy zwrócić miernik do Działu pomocy technicznej firmy Welch Allyn lub lokalnemu autoryzowanemu przedstawicielowi firmy Welch Allyn.

Modele DuraShock DS44, DS54 firmy Welch Allyn: Pięcioletnia gwarancja kalibracji

Modele DuraShock DS45, DS55, DS65 firmy Welch Allyn: Dziesięcioletnia gwarancja kalibracji

Modele DuraShock DS56, DS66 firmy Welch Allyn: Piętnastoletnia gwarancja kalibracji

Modele DuraShock DS48, DS48A oraz DS58 firmy Welch Allyn: Dożywotnia gwarancja kalibracji

Model DuraShock 767 firmy Welch Allyn: Dożywotnia gwarancja kalibracji

Gwarancje na akcesoria:

Osłona DuraShock firmy Welch Allyn: Jednoroczna gwarancja

Gruszka i zawór do modelu DS44 firmy Welch Allyn: Jeden rok

Gruszka i zawór do modelu DS45 firmy Welch Allyn: Dwa lata

Te wyraźne gwarancje zastępują wszelkie inne gwarancje, wyraźne lub dorozumiane, w tym gwarancje przydatności handlowej i przydatności do określonego celu i żadna inna osoba nie została upoważniona przez firmę Welch Allyn do przejęcia odpowiedzialności w związku ze sprzedażą produktu firmy Welch Allyn. Firma Welch Allyn nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek straty lub szkody bezpośrednie, przypadkowe lub wtórne, wynikające z naruszenia jakiejkolwiek wyraźnej gwarancji, z wyjątkiem przypadków określonych w niniejszym dokumencie.

HRVATSKI

Uvod

Namjena

Neautomatizirani sfigmomanometri tvrtke Welch Allyn neinvazivni su uređaji za mjerenje krvnog tlaka namijenjeni za uporabu zajedno s manšetom za napuhavanje i stetoskopom za određivanje krvnog tlaka pacijenata pedijatrijske i odrasle dobi.

Kontraindikacije

Neautomatizirani sfigmomanometri tvrtke Welch Allyn kontraindicirani su za neonatalnu uporabu.

Upozorenja i mjere opreza

Izjave upozorenja u ovom priručniku odnose se na uvjete i prakse koji, ako se smjesta ne isprave ili prekinu, mogu dovesti do ozljede, bolesti ili smrti pacijenta.

UPOZORENJE: Sigurnost i učinkovitost s neonatalnim manšetama (veličine od neo 1 do neo 5) nije utvrđena.

UPOZORENJE: Moguća pogreška pri mjerenju. Koristite se samo manšetama i priborom za mjerenje krvnog tlaka tvrtke Welch Allyn. Njihova zamjena može rezultirati pogreškom pri mjerenju.

UPOZORENJE: Rizik od neispravnog mjerenja. Osigurajte da su sva priključna mjesta hermetički zatvorena prije uporabe. Pretjerano curenje može utjecati na očitanja.

UPOZORENJE: Nisu dopuštene nikakve izmjene ove opreme.

Rad

Na mjerenje krvnog tlaka mogu utjecati položaj pacijenta i njegovo fiziološko stanje. Prije započinjanja postupka osigurajte da se pacijent najprije odmori najmanje pet minuta, da ima potporu za leđa i noge te da nije prekrižio noge. Pasivno poduprite donji dio pacijentove ruke i držite gornji dio ruke u razini srca. Postupak se mora provesti u mirnom okruženju bez razgovora. Ako se ne budete pridržavali ovih preporuka, rezultati mjerenja krvnog tlaka mogu biti netočni.

1. Odaberite veličinu manšete koja je prikladna za opseg pacijentove ruke. Primjenjiv raspon, u centimetrima, otisnut je na svakoj manšeti.
   NAPOMENA: Pokazivač arterije „Artery Index Marker" na manšeti treba biti unutar raspona naznačenog s „Range" na manšetama FlexiPort. Rubna oznaka „Index" na manšeti treba biti unutar raspona naznačenog s „Range" na dvodijelnim manšetama za višekratnu uporabu. Ako pokazivač arterije ili rubna oznaka nisu dosegli raspon, upotrijebite veću manšetu da biste osigurali točne rezultate. Ako su pokazivač arterije ili rubna oznaka premašili raspon, upotrijebite manju manšetu da biste osigurali točne rezultate.
2. Stavite manšetu oko ruke i namjestite oznaku indeksa arterije iznad brahijalne arterije i donji kraj manšete na udaljenosti od 2,5 cm iznad pregiba lakta.
3. Brzo napušite manšetu na razinu koja je za 30 mmHg iznad procijenjenog (ili palpatornog) sistoličkog tlaka.
4. Djelomično otvorite ventil da biste omogućili ispuhivanje pri brzini od 2 do 3 mmHg po sekundi. Dok tlak bude padao, zabilježite sistolički tlak i dijastolički tlak koje ste otkrili s pomoću stetoskopa.
5. Brzo ispustite preostali tlak i odmah zabilježite mjerenja. Nakon najmanje 30 sekundi izvršite ponovno očitanje tako da ponovite prethodne korake.

Smjernice za rad

Rukovatelj mora imati izravan pregled nad mjeračem tlaka tijekom mjerenja i biti unutar jednog metra od njega.

Za ručno mjerenje krvnog tlaka kod odraslih pacijenata preporučuje se K5, a kod pacijenata pedijatrijske dobi (od 3 do 12 godina) preporučuje se K4. Kod trudnica kliničku liječnik treba upotrijebiti K5, osim ako se čuju zvukovi kada je manšeta ispuhana. Tada treba upotrijebiti K4.

NAPOMENA: K5 je točka u kojoj se Korotkovljevi šumovi ne mogu čuti. K4 je točka u kojoj jasan zvuk prelazi u prigušeni zvuk.

Specifikacije

Tehničke specifikacije

Ove su tehničke specifikacije primjenjive na modele uređaja navedene u ovim Uputama za uporabu:

Proizvodi tvrtke Welch Allyn navedeni u ovim uputama za uporabu oslanjaju se na sustav pumpice za napuhavanje/ventila za ispuhivanje u kombinaciji sa sustavima za pričvršćivanje manšete s 0, 1 ili 2 cijevi.

Odstupanje točnosti sfigmomanometara jest ± 3 mmHg.

Radni raspon: od 0 do 300 mmHg

Prikazani raspon: od 0 do 300 mmHg

Vrsta naznake: radijalna ljestvica

Stupnjevitost ljestvice: koraci od 2 mmHg

Micanje pokazivača: bez graničnog zatika

Prilagodnik za cijev: integrirani prilagodnik za 1 ili 2 cijevi

Stvaranje tlaka: pumpica

Smanjenje tlaka: ventil za ispuštanje zraka

Specifikacije okruženja

Temperatura pohrane: od -20 °C do 70 °C (od -4 °F do 158 °F)

Relativna vlažnost kod pohrane: od 15% do 95% (nekondenzirajuće)

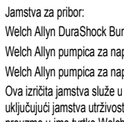
Radna temperatura: od 10 °C do 40 °C (od 50 °F do 104 °F)

Relativna vlažnost pri radu: od 15% do 90% (nekondenzirajuće)

Održavanje

Pridržavajte se lokalnih propisa pri odlaganju neautomatiziranog sfigmomanometra ili pribora.

Kalibracijska provjera aneroidnog sfigmomanometra



Brza provjera kalibracije:

Osigurajte da se pokazivač pri nultom tlaku nalazi unutar ovalnog dijela koji okružuje stupnjevanje nultog tlaka na brojčaniku. Ako je pokazivač u potpunosti izvan zone tolerancije, prikazane na slici kao tamno osjenčano područje, uređaj je možda potrebno kalibrirati. Iako očitanje nule kada nema tlaka ne jamči točnost na svim točkama ljestvice, ako pokazivač ne pokaže nulu (± 3 mm Hg), to je očit znak pogreške.

Puna provjera kalibracije:

Tvrtka Welch Allyn preporučuje punu provjeru kalibracije najmanje svake dvije godine u skladu s lokalnim propisima te nakon održavanja i popravka. Koristite se sljedećim postupkom.

1. Spojite instrument koji testirate na visokokvalitetni, poznati standard tlaka i na ispitivani volumen od 150 do 500 cc s pomoću T-priključka.
2. Stavite mjerač pod tlak koji malo nadmašuje 300 mmHg.
3. Smanjujte tlak brzinom koja nije veća od 10 mmHg po sekundi i zaustavljajte se da biste provjerili tlak pri 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 u SAD) i 0 mmHg.
4. Utvrdite razliku između naznačenog tlaka neautomatiziranog sfigmomanometra koji ispitujete i odgovarajućeg očitanja na referentnom manometru.
5. Razlika mora biti manja od ili jednaka +/-3 mmHg (+/-0,4 kPa).

NAPOMENA: Vaša sposobnost mjerenja točnosti mjerača ovisi o osjetljivosti standarda tlaka kojim se služite za postupak kalibracije.

Tvrtka Welch Allyn preporučuje uporabu kalibriranog referentnog manometra s maksimalnom pogreškom od 0,8 mmHg (0,1 kPa).

Čišćenje

Obrišite pumpicu za napuhavanje i ventil mjerača tlaka s pomoću maramice za uništavanje zaraznih klica na bazi izbjeljivača.

Mjera opreza u ovom priručniku identificira uvjete ili praksu koji mogu rezultirati oštećenjem opreme ili druge imovine.

OPREZ: Prilikom čišćenja uređaja izbjegavajte uporabu tkanina ili otopina koje sadrže kvaterne amonijeve spojeve (amonijevi kloridi) ili dezinfekcijska sredstva na bazi glutaraldehida.

Jamstvo

Vaš proizvod tvrtke Welch Allyn ima jamstvo kojim se potvrđuje da je bez nedostataka u materijalu i izradi te da radi u skladu s proizvođačevim specifikacijama pri uobičajenoj uporabi i usluzi. Jamstveno razdoblje* počinje od datuma kupnje od tvrtke Welch Allyn, Inc. ili njezinih ovlaštenih distributera. Obveza tvrtke Welch Allyn ograničena je na popravak ili zamjenu dijelova za koje Welch Allyn utvrdi da su oštećeni tijekom jamstvenog razdoblja. Ova jamstva protežu se na izvornog kupca i ne mogu se dodijeliti ili prenijeti na bilo koju treću stranu. Ovo jamstvo nije primjenjivo u slučaju bilo kakve štete ili kvara proizvoda za koje Welch Allyn utvrdi da su uzrokovani nepropisnim korištenjem, nezgodom (uključujući oštećenje pri isporuci), zanemarivanjem, nepravilnim održavanjem, izmjenom ili popravkom od strane nekog tko nije Welch Allyn ili jedan od njegovih ovlaštenih servisnih predstavnika.

Jamstva za mjerač:

Ako aneroidni sfigmomanometar Welch Allyn DuraShock bude odstupao od specifikacije točnosti od ± 3 mmHg tijekom jamstvenog razdoblja, Welch Allyn će ponovno kalibrirati sfigmomanometar bez naknade. Vratite mjerač isključivo Tehničkoj službi tvrtke Welch Allyn ili njezinom lokalnom ovlaštenom predstavniku.

Welch Allyn DuraShock modeli DS44, DS54: petogodišnje jamstvo kalibracije

Welch Allyn DuraShock model DS45, DS55, DS65: desetogodišnje jamstvo kalibracije

Welch Allyn DuraShock model DS56, DS66: petnaestogodišnje jamstvo kalibracije

Welch Allyn DuraShock model DS48, DS48A i DS58: doživotno jamstvo kalibracije

Welch Allyn model 767: doživotno jamstvo kalibracije

Jamstva za pribor:

Welch Allyn DuraShock Bumper: jednogodišnje jamstvo

Welch Allyn pumpica za napuhavanje i ventil za model DS44: jedna godina

Welch Allyn pumpica za napuhavanje i ventil za model DS45: dvije godine

Ova izričita jamstva služe u zamjenu za bilo koja i sva druga jamstva, izričita ili podrazumijevana, uključujući jamstva utrživosti i prikladnosti za određenu namjenu, i nijedna druga osoba nije ovlaštena da preuzme u ime tvrtke Welch Allyn bilo koju drugu odgovornost u vezi s prodajom proizvoda Welch Allyn. Welch Allyn neće biti odgovoran za bilo kakve gubitke ili štetu, bilo izravne, slučajne ili posljedične, koji proizađu iz kršenja bilo kojeg izričitog jamstva, osim kako je navedeno ovdje.

EESTI

Sissejuhatus

Sihtotstarve

Welch Allyni mitteautomaatsed sfügmomanomeetrid on mitteinvasiivsed vererõhumõõturid, mis on mõeldud kasutamiseks koos täispuhutava manseti ja stetoskoobiga, et määrata vererõhku nii lastel kui ka täiskasvanutel.

Vastunäidustused

Welch Allyni mitteautomaatseid sfügmomanomeetreid ei tohi kasutada vastsündinutel.

Hoiatused ja ettevaatusabinõud

Selle juhendi hoiatusteadetega näidatakse tingimusi või käitumist, mis võivad parandamata jätmise või jätkamise korral põhjustada patsiendi vigastuse, haiguse või surma.

HOIATUS. Ohutust ja tõhusust ei ole vastsündinutel manseti (suurused neo 1 kuni neo 5) kasutamisel tuvastatud.

HOIATUS. Võimalik mõõtmisviga. Kasutage ainult Welch Allyni vererõhumõõtmise mansette ja tarvikuid; asendustoodete kasutamine võib põhjustada mõõtmisvea.

HOIATUS. Ebatäpse mõõtmistulemuse oht. Enne kasutamist veenduge, et kõik ühendused oleksid õhukindlalt suletud. Ülemääranе lekkimine võib tulemusi mõjutada.

HOIATUS. Seadme mis tahes viisil muutmine ei ole lubatud.

Kasutamine

Vererõhu mõõtmistulemusi võivad mõjutada patsiendi asend ja tema füsioloogiline seisund. Enne protseduuri alustamist veenduge, et patsient oleks puhkeasendis vähemalt viis minutit, tema selg ja jalad oleksid toetatud ning tema jalad ei oleks risti. Toetage patsiendi alumist kätt ja hoidke ülemine käsi südame kõrgusel. Protseduuri tuleb teha vaikses keskkonnas ning ilma rääkimata. Nende soovituste eiramine võib anda ebatäpsed mõõtmistulemused.

1. Valige patsiendi käe ümbermõõdule sobiv mansett. Kohaldatav vahemik sentimeetrites on trükitud kõikidele mansettidele.
   MÄRKUS. Manseti oleva arteri tähis (Artery Index Marker) peab jääma FlexiPorti mansettidel näidatud vahemikku. Manseti oleva tähise serv (Index Edge) peab jääma kaheosalistel korduskasutatavatel mansettidel näidatud vahemikku. Kui arteri tähis või tähise serv ei lähe vahemikuni, kasutage täpsete tulemuste saamiseks suuremat mansetti. Kui arteri tähis või tähise serv ei lähe vahemikust üle, kasutage täpsete tulemuste saamiseks väiksemat mansetti.
2. Mähkige mansett ümber käe, nii et arteri tähis asuks õlavarrearteri kohal ja manseti alumine serv oleks 2,5 cm küünarnukist kõrgemal.
3. Pumbake mansetti kiiresti õhku tasemeni 30 mmHg üle hinnangulise (või palpatsiooniga mõõdetud) süstoolse rõhu.
4. Avage osaliselt klapp, nii et õhk liiguks välja kiirusel 2 kuni 3 mmHg sekundis. Rõhu langedes märkige üles stetoskoobiga tuvastatud süstoolne rõhk ja diastoolne rõhk.
5. Laske ülejäänud õhk kiiresti välja ja jäädvustage mõõtmistulemused kohe. Pärast vähemalt 30 sekundi mõõdumist korrake protseduuri teise näidu saamiseks.

Kasutusjuhised

Mõõtmise ajal peab kasutaja mõõturit otse nägema ja olema sellest kuni meetri kaugusel.

Täiskasvanud patsientidel on käsitsi mõõdetud vererõhunäitude jaoks soovitatav kasutada punkti K5 ja lastel vanuses 3 kuni 12 aastat punkti K4. Rasedatel naistel tuleb kasutada punkti K5, välja arvatud juhul, kui toon kostab tühjendatud mansetiga (sellisel juhul kasutage punkti K4).

MÄRKUS. K5 on punkt, kus Korotkoffi tooni ei kosta. K4 on muutus kuuldavates toonides selgest helist summutatud helini.

Tehnilised andmed

Tehnilised andmed

Need tehnilised andmed kehtivad selles kasutusjuhendis toodud seadmemudelitele.

Selles kasutusjuhendis toodud Welch Allyni tooted töötavad ballooniga täispuhumis- ja klapiga tühjendamissüsteemis koos 0, 1 või 2 voolikuga manseti kinnitussüsteemidel.

Sfügmomanomeetrite täpsus on ±3 mmHg.

Kasutusvahemik: 0 kuni 300 mmHg

Kuvatud vahemik: 0 kuni 300 mmHg

Näidu tüüp: radiaalne skaala

Skaala liikumine: sammudega 2 mmHg

Osuti liikumine: peatumatu nõel

Vooliku liitmikud: integreeritud, 1 või 2 vooliku liitmikku

Rõhu tekitamine: ballooniga

Rõhu vähendamine: õhu väljalaskeklapp

Keskkonna tehnilised andmed

Säilitustemperatuur: –20 kuni 70 °C (–4 kuni 158 °F)

Suhteline õhuniiskus säilitamisel: 15 kuni 95% (mittekondenseeruv)

Kasutustemperatuur: 10 kuni 40 °C (50 kuni 104 °F)

Suhteline õhuniiskus kasutamisel: 15 kuni 90% (mittekondenseeruv)

Hooldus

Mitteautomaatse sfügmomanomeetri või tarvikute kasutuselt kõrvaldamisel järgige piirkondlikke seadusi.

Aneroid-sfügmomanomeetri kalibreeringu kontrollimine

Kalibreeringu kiirkontroll

Nullrõhu juures veenduge, et osuti jääks selle ovaali sisse, mis ümbritseb numbrilaual nullrõhu skaalat. Kui osuti jääb joonisel tumeda varjutatud alana paistvast talvuvaipiirkonnast täielikult välja, võib seade vajada kalibreerimist. Kuigi nullrõhuga näit ei taga täpsust kõikides skaalapunktides, on osuti võimetus näidata nulli (±3 mmHg) selge märk tõrkest.

Kalibreeringu täiskontroll

Welch Allyn sooviab kalibreeringu täiskontrolli vähemalt iga kahe aasta tagant või kohaliku seaduse järgi ning pärast hooldus- ja parandustöid. Kasutage järgmist protseduuri.

1. Ühendage kontrollitav seade kvaliteetse üldtuntud rõhustandardi järgi ja T-konnektori abil 150 kuni 500 ml kontrollmahuga.
2. Seadke mõõtur rõhu alla, mis on pisut üle 300 mmHg.
3. Laske rõhk alla mitte kiiremini kui 10 mmHg sekundis, peatudes rõhu kontrollimiseks väärtustel 300, 250, 200, 150, 100, 50 (USA-s 60) ja 0 mmHg.
4. Määrake erinevus kontrollitava mitteautomaatse sfügmomanomeetri rõhunäidu ja viitemanomeetri vastava näidu vahel.
5. Erinevus on väiksem kui ±3 mmHg (±0,4 kPa) või sellega võrdne.

MÄRKUS. Mõõturi täpsuse mõõtmise võimalikkus oleneb kalibreerimiseks kasutatava rõhustandardi tundlikkusest.

Welch Allyn sooviab kasutada kalibreeritud viitemanomeetrit, mille maksimaalne veaulatus on 0,8 mmHg (0,1 kPa).

Puhastamine

Pühkige mõõturi täispuhumisballooni ja klappi valgendipõhise pisikuvastase lapiga.

Selles juhendis olevad teated sõnaga „ETTEVAATUST!" tähistavad tingimusi või käitumist, mis võivad kahjustada seadet või muud vara.

ETTEVAATUST! Seadet puhastades vältige lappe või lahuseid, mis sisaldavad kvaternaarseid ammooniumühendeid (ammooniumkloriide) või glutaaraldehüüdipõhiseid desinfektante.

Garantii

Welch Allyn garanteerib, et selle toote materjal ja valmistus ei sisalda defekte ning tavapäraste kasutus- ja hooldustingimuste puhul toimivad need kooskõlas tootja tehniliste andmetega. Garantiiperiood* algab ettevõttelt Welch Allyn, Inc. või selle volitatud edasimüüjate käest ostmise kuupäevast. Welch Allyni kohustus piirdub garantiiperioodi jooksul Welch Allyni tuvastatud defektsete osade parandamise või asendamisega. Need garantiid laienevad algselle ostjale ja neid ei saa määrata ega edastada mis tahes kolmandatele osapooltele. Garantii ei kehti niisugusele kahjustusele või tooterikkele, mis Welch Allyni kohaselt on põhjustatud toote väärkasutusest, õnnetusest (sh tarnel tekkinud kahjustused), hooletusest, valest hooldusest, modifitseerimisest või sellest, kui toodet on parandanud keegi teine kui Welch Allyn või selle volitatud hoolduskeskused.

Mõõturi garantiid

Kui Welch Allyn DuraShocki aneroid-sfügmomanomeeter peaks garantiiperioodi jooksul kõrvale kalduma ±3 mmHg täpsuse spetsifikatsioonist, kalibreerib Welch Allyn sfügmomanomeetri uuesti tasuta. Tagastage mõõtur ainult Welch Allyni tehnilisse teenindusse või Welch Allyni kohalikule volitatud esindajale.

Welch Allyn DuraShocki mudelid DS44, DS54: 5-aastane kalibreerimisgarantii

Welch Allyn DuraShocki mudelid DS45, DS55, DS65: 10-aastane kalibreerimisgarantii

Welch Allyn DuraShocki mudelid DS56, DS66: 15-aastane kalibreerimisgarantii

Welch Allyn DuraShocki mudelid DS48, DS48A ja DS58: eluaegne kalibreerimisgarantii

Welch Allyni mudel 767: eluaegne kalibreerimisgarantii

Tarvikute garantiid

Welch Allyn DuraShocki puhver: üheaastane garantii

Welch Allyni täispuhumisballoon ja klapp mudelile DS44: üks aasta

Welch Allyni täispuhumisballoon ja klapp mudelile DS45: kaks aastat

Need otsesed garantiid asendavad mis tahes ja kõiki muid otseseid või kaudseid garantiisid, sh turustatavuse ja konkreetseks otstarbeks sobivuse garantiisid, ja mitte ükski teine isik pole volitatud määrama Welch Allynile muid kohustusi seoses Welch Allyni toote müügiga. Welch Allyn ei vastuta mis tahes otsese garantii rikkumisest tingitud otseste, kaasnevate või tulenevate kadude või kahjustuste eest, v.a selles dokumendis määratud juhtudel.

日本語

はじめに

用途 (使用目的)

Welch Allyn 血圧計 (水銀血圧計、アネロイド血圧計) は、非観血式 (非侵襲的) 血圧測定装置であり、小児および成人患者の血圧測定において空気注入式カフや聴診器と一緒に使用します。

禁忌

Welch Allyn 血圧計 (水銀血圧計、アネロイド血圧計) は、新生児には使用しないでください。

警告と注意

本取扱説明書では、直ちに改善または使用を中止しなければ、けがや病気、または死亡の原因となり得る状況や取り扱い方について「警告」という用語を使用しています。

警告：新生児用カフ (新生児用 1 ～ 5 のサイズ) を本品に使用した場合の安全性と有効性については確認されていません。

警告：測定誤差が生じる可能性があります。Welch Allyn 製の血圧測定用カフと付属品のみをお使いください。これ以外のものを使用すると、測定誤差が生じることがあります。

警告：正確な測定値が得られない可能性があります。使用前に接続部すべてに気密シールを貼って空気を通さないようにしてください。過度に空気が漏れると、測定値に影響を及ぼすおそれがあります。

警告：本機の分解、改造は絶対に行わないでください。

操作方法

患者の姿勢や体調が、血圧の測定値に影響を及ぼすことがあります。測定開始前に、患者は少なくとも 5 分間は安静にし、背もたれで背中を支え、足は組まずに床に置きます。前腕をアームレストで支え、上腕が心臓の高さになるようにしてください。静かな場所で測定し、測定中は会話をしないようにします。以上の推奨事項に従わなかった場合は、正確な測定値が得られないことがあります。

1. 患者の上腕周囲長に合ったサイズのカフを使用してください。
   許容範囲 (cm) はカフに印刷されています。
   注記：FlexiPort カフの「動脈インデックスマーカー」がカフに印刷された「範囲」内にあることを確認してください。ツーピース構造のリユーザブルカフの「インデックスの矢印」がカフに印刷された「範囲」内にあることを確認してください。動脈インデックスマーカー (インデックスの矢印) が範囲内に届かない場合は、大きめのカフを使用すると正確な測定値が得られます。動脈インデックスマーカー (インデックスの矢印) が範囲を超えてしまう場合は、小さめのカフを使用すると正確な測定値が得られます。
2. カフを上腕に巻きつけます。動脈インデックスマーカーが上腕動脈の上に来るようにし、カフ下端が肘の上約 2.5 cm に来るようにします。
3. カフを急速に膨らまし、推測された (または触診法による) 収縮期血圧 (最高血圧) よりさらに 30 mm Hg 高くなるまで加圧します。
4. エアーリリースバルブを少し開けて、毎秒 2 ～ 3 mmHg ずつ減圧します。カフ圧が下がったら、聴診器で収縮期血圧 (最高血圧) と拡張期血圧 (最低血圧) を読み取ります。
5. 残っている空気をすべて抜き、速やかに測定値を記録します。
   少なくとも 30 秒待ってから、上記の手順を繰り返します。

測定時の目安

測定時には、ゲージを 1 メートル以内で直接読み取ります。

手動血圧測定では、コロトコフ音 (K) の 5 つの相のうち、成人患者については K5、3 ～ 12 歳の小児患者には K4 の測定値が推奨されます。また、妊娠中の女性については K5 の測定値を使用しますが、減圧時に K5 でコロトコフ音が聞こえない場合は、K4 の測定値を使用します。

注記：K5 はコロトコフ音が聞こえなくなる相です。K4 ははっきり聞こえていた音がかすかな音に変わる相です。

製品仕様

技術仕様

以下の技術仕様は、本取扱説明書の型番一覧にある装置に適用されます。

本取扱説明書の型番一覧にある Welch Allyn 製品は、送気球 (加圧)/ エアーリリースバルブ (減圧)、チューブ 1 本、2 本、またはチューブなしのカフで構成されます。

測定精度：± 3 mmHg

測定範囲：0 ～ 300 mmHg

圧力表示範囲：0 ～ 300 mmHg

測定器：ラジアルゲージ

目盛り板：1 目盛 = 2 mmHg

針の動き：ストップピンなし

チューブ接続部：チューブ (1 本または 2 本) のコネクター付き

加圧：送気球

減圧：エアーリリースバルブ

環境条件

保管時の温度：-20°C ～ 70°C (-4°F ～ 158°F)

保管時の相対湿度：15% ～ 95% (結露なきこと)

動作時の温度：10°C ～ 40°C (50°F ～ 104°F)

動作時の相対湿度：15% ～ 90% (結露なきこと)

保守点検

水銀血圧計、アネロイド血圧計、付属品を廃棄する場合は、各国・各地域の法規制に従って廃棄してください。

アネロイド血圧計の校正 (キャリブレーション) チェック

mmHg